

LE GAZ NATUREL

Economisez 50%
 628\$ 1210\$ 1315\$
 GAZ NATUREL MAZOUT HUILE À CHAUFFAGE ELECTRICITE

Tarifs résidentiels, consommation moyenne basé sur 3 ML litres d'huile, 1er mai 1992

Efficacité: Gaz 80%, Electricité 100%, Huile 65%
 Estimation gratuite au 771-8321

Gazifère Inc.

LE RÉGIONAL HULL

«Le choix logique pour les gens d'ici»

Vol. 26 No 52 30 décembre 1992
 1 CAHIER - TOTAL: 28 PAGES

26 352 COPIES

CHEZ
SUBWAY
 du
 662, BOUL. ST-JOSEPH,
 HULL

NOUS LIVRONS
595-8588

CETTE SEMAINE

ACTUALITÉS

• **Coup d'oeil sur 1992**
 PAGES 3-6-7-8-23-24-26

• **Cahier des vœux**
 PAGES 11 À 18

• **CSO-H**
 PAGES 9-10-19-20

SPORTS

• **Bilan de mi-saison des Olympiques**
 PAGE 27

LES TIGRES

VS

CE SOIR À 19 H 30

BONNE ANNÉE 1993
 À TOUS NOS LECTEURS ET LECTRICES!



DUSSAULT

S. Edgar Dussault et fils inc.

ASSURANCES GÉNÉRALES ET SERVICES FINANCIERS

Le groupe Financier Dussault de l'Outaouais

- automobile
- résidentielle
- risques commerciaux
- automobile commerciale
- assurances chantiers
- responsabilité civile
- responsabilité professionnelle
- cautionnement, etc...
- assurance-vie
- assurance collective
- abris fiscaux
- planification financière
- assurance salaire, etc...

31 Laval, Hull, Québec 771-8361 Fax: 771-4226

Une équipe dynamique de chez-nous! Bonne et Heureuse Année!

Un message d'espoir de notre jeunesse pour vous!

En cette fin d'année 1992, le Régional a voulu vous offrir, à vous nos aînés, de petites histoires composées par des jeunes hullois et hulloises du primaire.

Ces petits contes sont, dans bien des cas, remplis de messages d'espoir et de réconfort pour cette période de l'année qui se prête très bien à la réflexion.

Du même coup, l'équipe du Régional de Hull se joint à moi pour vous souhaiter une merveilleuse année 1993. Qu'elle soit remplie de bonheur et de joie et surtout, qu'elle vous apporte la santé et le goût à la vie.

Mario Boulianne Rédacteur en chef

Où est Nez Rouge?

C'est Noël et le Père Noël se prépare pour sa tournée dans le monde entier. Je met ses gros pantalons rouges, ses

grosse bottes noires, ses petits gants blancs et bien-sûr, sa belle grosse tuque rouge à pompon blanc!

Je met tous les cadeaux écrits sur sa longue liste dans son énorme poche. Il vérifie

si ses huit rennes sont bien en forme pour trotter dans le ciel étoilé. Rougette, Josée, Lisette, Jojo, Fabien, Édouard, Roméo...mais...mais où est passé Nez-Rouge? - «Nez-Rouge! Nez-Rouge! Où est-tu? Il me

faut absolument Nez-Rouge pour distribuer mes cadeaux. Il m'est impossible de conduire avec seulement sept rennes. Et si je ne fais pas ma tournée, les enfants seront très déçus. Vite! Il faut retrouver Nez-Rouge!»

- Ah! te voilà toi! Mais...qu'as-tu fait pendant tout ce temps?»

- «Miam! Miam!»

- «Ah, non! Allez, viens, si on veut commencer la tournée avant que le soleil ne se lève. Tu pourras finir de manger les gâteaux de Mère Noël, après la distribution des surprises!»

Caroline Doyon, 11 ans, École du Dôme

intriguée par une lueur qui devenait de plus en plus forte et aveuglante à chaque pas que je faisais. Quand j'atteignis enfin la fenêtre, je me frottai les yeux pour pouvoir m'habituer à la lueur et quelque ne fut pas ma surprise quand je vis que c'était le Père Noël semblant descendre de ce magnifique ciel étoilé, avec ses rennes et son sac plein de poupées, de marionnettes, de chevaux à bascule et de beaucoup d'autre jouets. Pour moi ce fut vraiment le plus beau et le plus merveilleux de tous mes Noël.

Pauline Lacossade, 12 ans, École du Dôme

Carrefour des aînés

beaux jouets. Il n'en croyait pas ses yeux. Il lui a fait ses excuses. Il demanda au Père Noël. «Est-ce que je peux travailler pour vous? Le Père Noël lui dit: «Oui. En échange, je te donnerai à manger et je te donnerai des jouets». Mabelle histoire est finie.

Carinne Latourelle, 3e année, École du Dôme

Le lutin qui pleurait

C'est la nuit de Noël, au Pôle Nord, à l'atelier du Père Noël. Un lutin porte une tuque verte, un pantalon rouge, des bas rouges, des souliers noirs et il est petit.

Mais le Père Noël avait un problème avec lui, il pleurait tout le temps.

Le Père Noël dit: «Pourquoi pleures-tu?» Le lutin lui répond: «Je ne suis pas capable de faire des jouets». Le Père Noël dit: «Je peux voir ta carte» et le lutin répond: «Je n'en ai pas».

Et le Père Noël lui dit d'aller à l'école des lutins afin d'apprendre à faire des jouets.

Jean Philippe Latrelle, 3e année, École Saint-Paul

Le petit garçon qui ne croyait pas au Père Noël

Il était une fois, un petit garçon qui était dans la rue. Il avait l'air triste. Il était orphelin. Il avait un vieux manteau pas très chaud. Il avait très froid. Il ne croyait pas au Père Noël. Un jour, il rencontra un vieux monsieur. Le vieux monsieur dit au petit garçon: «Je suis le Père Noël». Le petit garçon lui a répondu: «Et moi, je suis la fée des dents». Alors le monsieur lui fait apparaître plein de

Par un soir de Noël

Par un soir de Noël, couchée confortablement dans mon lit douillet, je m'imaginai les cadeaux que j'aimerais avoir. Pendant que poupées, marionnettes, chevaux à bascule se bousculaient dans ma tête, j'aperçut une faible lueur qui pénétrait par la fenêtre. Intriguée, je me levai et m'avança lentement et silencieusement vers la fenêtre. Plus j'avancais et plus j'étais

Saint-Nicolas

Dans un tout petit village, vivait un homme très vieux. Cet homme aimait beaucoup les enfants. Il trouvait que c'était injuste qu'à Noël, les enfants aillent se coucher sans réveiller, sans aller à la messe de minuit. Et aussi que les pauvres enfants ne puissent rien avoir à Noël. Alors il chercha un moyen pour rendre les enfants heureux. Il chercha, chercha, cher-

JEAN COUTU

N'OUBLIEZ PAS votre CARTE PRIVILÈGE 10% DE RABAIS tous les mercredis

Privileges sur vos achats personnels payés comptant en magasin. Exceptions: tabac, spéciaux, prescription, DIN, pain, produits laitiers, billet d'autobus et de loterie, couches et préparations lactées pour bébés. Cette carte est réservée à l'usage exclusif du titulaire.

NOS SERVICES: NOUVEAU DÉPARTEMENT ORTHOPÉDIQUE LIVRAISON OTOMIE INCONTINENCE SOINS DIABÉTIQUES

306 Boul. St-Joseph, Hull 770-4232



MAISON André Viger

HULL

Vente Location d'appareils orthopédiques Service à domicile Produits ostomie et incontinence

LIVRAISON GRATUITE

343 ST-JOSEPH, HULL 595-9225 1-800-363-3498








CAPS Nursing Service

SOINS DE SANTÉ SERVICES UNIQUES PRIVÉS EN SOINS À DOMICILE MAINTENANT DANS L'OUTAOUAIS

- Soins aux personnes âgées
- Soins palliatifs
- Soins à la mère et au nourrisson
- Soins individuels pour handicapés physiques/intellectuels
- Soins de répit afin d'assister la famille
- Soins des pieds
- Service d'aide aux personnes sortant de l'hôpital
- Service d'aide familiale
- Service d'accompagnement (pour vous assister lors de vos rendez-vous)

Service 24 hres/jour 365 jours/année

PERSONNEL QUALIFIÉ ET BILINGUE CERTAINS SERVICES SONT COUVERTS PAR VOTRE PLAN D'ASSURANCE EN MILIEU DE TRAVAIL (G.S.M.I.P., CROIX BLEUE) TARIF RÉGULIER POUR LES SERVICES INFIRMIERS 30\$/HRES OU MOINS

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS CONTACTEZ DIANE MÉTHOT-MORIN, INFIRMIÈRE AU 771-8891

En collaboration avec




Le plus merveilleux panier du monde C'EST UN TERRITOIRE DE Welcome Wagon

Laissez-nous vous souhaiter la bienvenue!

684-5009






L'AIDE AUDITIVE

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans le canal de l'oreille.

Paul A. Robillard

Audioprothésiste
41 RUE STE-MARIE, HULL

- Prothèses auditives
- Examens audioprothétiques
- Piles
- Réparations



771-5029

Un dernier regard sur 1992

Avant d'entreprendre la nouvelle année, l'équipe de rédaction du Régional de Hull vous propose de jeter un dernier regard sur les événements marquants de l'année 1992.

Nous avons sélectionné pour vous deux ou trois événements par mois ainsi qu'une photographie accompagnant l'un ou l'autre de ces histoires. Il est clair que, selon la période de l'année, la population hulloise a vécu plusieurs événements majeurs. Mais, dans le but de simplifier la lecture et surtout pour répondre à l'objectif que nous nous sommes donnés, soit de faire un survol rapide de l'actualité, nous avons omis certains faits d'actualité.

Ces omissions ne sont faites que dans un but purement pratique et non selon les préférences de l'un des journalistes. Avant de débiter la lecture de la revue de l'année 1992, nous aimerions vous souhaiter une Bonne Année 1993. Bonne lecture!

Mario Boullanne Rédacteur en chef

FÉVRIER

Première étape du rapport du Comité Outaouais

Le président du Comité Outaouais, Marcel Beaudry, rend public un rapport qui brosse un tableau détaillé de la situation socio-économique de la région et analyse les divers scénarios de décentralisation et de souveraineté, notamment en ce qui a trait à l'impact sur la situation de l'emploi dans la région.

M. Beaudry précise que ce rapport sera suivi avant le 15 mars d'un Plan de diversification économique visant au maintien des emplois.

Le rapport souligne l'état de dépendance très prononcé de l'économie outaouaise par rapport à la fonction fédérale et au secteur privé d'Ottawa-Carleton.

Le document fait non seulement état de la nécessité pour l'Outaouais de maintenir sa vocation administrative, mais aussi de renforcer les institutions régionales dans les domaines de l'économie, de la santé, de l'éducation et de la culture. Il invite aussi le gouvernement du Québec à tenir compte du contexte frontalier dans ses législations à caractère économique et de favoriser une meilleure harmonisation des lois et des règlements entre l'Ontario et le Québec, notamment en ce qui concerne leur application dans la région, de manière à assurer la circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux.

Bal de neige fait un malheur à Hull

Les activités de Bal de Neige se déroulant à Hull connaissent beaucoup de succès. On y tient notamment les promenades en traîneaux tirés par des chevaux au parc Jacques-Cartier et le Théâtre Lyrique donne des spectacles à la salle du conseil de la Maison du Citoyen. La Veuve, un comédie chantée de Calixa Lavallée en trois actes, y est présenté.

L'aménagement du parc Jacques-Cartier, pour Bal de Neige, a nécessité 12 000 mètres cubes de neige fabriquée à l'aide des canons, c'est-à-dire un peu plus du sixième de toute la neige qui tombe à Hull en un hiver, le double de ce que la ville reçoit en une seule tempête et un tiers de ce qu'elle reçoit au cours de l'ensemble du mois de février.

JANVIER

L'usine de mise en ballots contestée

A titre d'ancien vice-président de la CUO, le conseiller hullois Claude Lemay accuse l'actuel président de la CUO, Robert Labine, de «ne pas savoir ce qu'il veut» dans le dossier de l'usine de mise en ballots de Hull.

«Si Robert Labine n'était pas d'accord, il n'avait qu'à voter contre ce qu'il n'a pas fait, affirme Claude Lemay au sujet des propos de Robert Labine, qui qualifiait l'usine de mise en ballots «d'erreurs du passé».

«Il est trop tôt pour savoir si on s'est trompé.

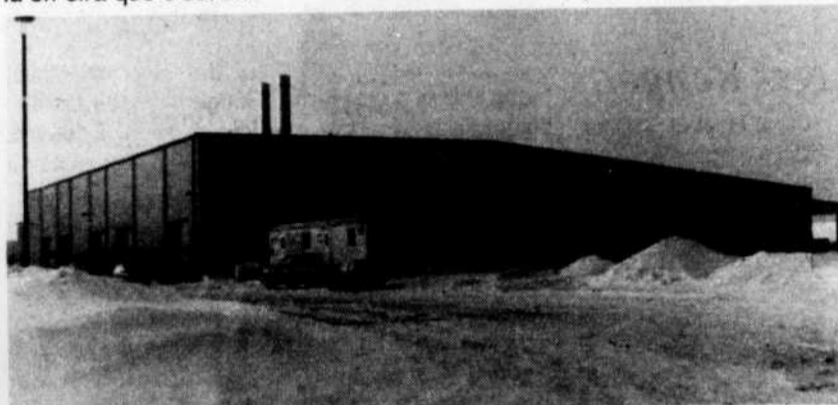
Il faut d'abord trouver un site dans la région. Il est bien évident que si on ne trouve pas de site à proximité, c'est-à-dire, moins de 40 kilomètres, là on dira que c'est une

erreur, mais pas avant», soutient M. Lemay.

Le vice-président de l'époque, Yves Ducharme, abonde dans le même sens.

«Si Robert Labine

n'était pas d'accord, il n'avait qu'à s'objecter. Ça ne marche pas de dire, je vote pour et après de dire je ne suis pas d'accord. Il est trop tard pour critiquer!»



L'usine de mise en ballots.

Marc Grondin soumissionne pour le Petit Train

L'homme d'affaires Marc Grondin présente une soumission pour l'opération du petit train touristique Hull- La Pêche.

La soumission de M. Grondin garantit notamment un mise de fonds de 600 000\$ pour l'achat du matériel roulant de même qu'un somme de 250 000\$ pour le fonds de roulement. De plus, il remattra au Conseil du Train Hull- La Pêche une somme de 200 000\$ découlant de la publicité

ainsi qu'une somme de 1% provenant de la vente des billets.

M. Grondin affirme au Régional avoir toujours cru au projet du train

touristique Hull- La Pêche. Pour la première année d'opération, il prévoit que quelque 70 000 personnes visiteront l'Outaouais à bord du

petit train.

Le trajet proposé est de quatre heures dont un arrêt de deux heures à Wakefield pour la visite de différents sites.

La direction et le personnel de l'Atelier des Petits Moteurs et de Location Lou-Pro s'unissent pour offrir leurs **MEILLEURS VOEUX** à l'occasion de la période des Fêtes!



Nous serons fermés les 1-2-3 janvier

ATELIER DES PETITS MOTEURS

41, rue Juneau, Hull
Vente - Location - Réparation
777-4369

LOCATION LOU-PRO

41, rue Juneau, Hull
Location - Vente - Service
777-7171



Servi-Secours
776-1414

Des techniciens compétents, des clients contents!"

••• RÉPARATION •••

- LAVEUSES
- SÈCHEUSES
- POÊLES
- RÉFRIGÉRATEURS
- LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES / ETC)

EN PLUS:

- RÉFRIGÉRATION
- PLOMBERIE
- CHAUFFAGE
- ÉLECTRICITÉ
- AIR CLIMATISÉ

(Travaux effectués par des spécialistes, membres en règle de la (C.M.M.T.Q.)

7 JOURS / 24 HEURES / TRAVAIL GARANTI

FUNÉRAIRIUM

LIMITÉE

Beauchamp



vous assure un accueil chaleureux et compréhensif, en plus de nos services traditionnels le Funérarium Beauchamp Ltée vous offre maintenant

Les services thanatologiques

Beauchamp INC.

CRÉMATORIUM

105, boul. Gréber, Gatineau (Québec) J8T 3P9
Tél.: (819) 770-1300 Fax: (819) 770-5793

COLUMBARIUM

271, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3Y1
Tél.: (819) 770-1300

271, boul. St-Joseph Hull (Québec) J8Y 3Y1
Tél.: (819) 770-1300

47, Denise Friend Aylmer, Québec J9H 3A8
Tél.: (819) 684-1156

105, boul. Gréber, Gatineau (Québec) J8T 3P9
Tél.: (819) 561-1969

•• Rock'n Roll • Lambada ••

ÉCOLE DE DANSE CYR



- Danse sociale
- Danse de ligne
- Adultes
- Enfants (8+)
- Gens seuls

Guylain Cyr et Mireille Riopel
777-4445
783-0007

Gaëtan et Lucienne
771-2679
Chantal après 16 h
777-1768

Professeurs diplômés de la F.L.D.Q. - C.D.T.A. - I.S.T.D.

••• Cha Cha • Valse •••

Swing

Samba

Quick Step

Mambo

Fox Trot

Rumba

Tango

Martin Godcher

Collaboration



Une gendarme chez les Soucy



CAROLE et JACQUES SOUCY sont extrêmement fiers de leur fille CHANTAL qui, après plusieurs mois d'entraînement dans l'ouest du pays, a finalement été reçue gendarme par la Gendarmerie Royale Canadienne. Chantal, qui débutera dans le métier en patrouillant les rues de Terre-Neuve, a reçu quatre mentions spéciales dont une pour sa performance en tir et une autre pour son excellente condition physique.

Le nouvel an

Comme à chaque année, la paroisse Saint-Jean-Bosco tiendra une soirée familiale du Jour de l'An à sa salle paroissiale, 100 rue Scott, le 31 décembre. Au programme: animation, repas et prix de présence. L'entrée est de 18\$ pour les adultes et de 9\$ pour les enfants de 11 à 16 ans. Pour information: LOUISE BOURQUE au 777-9546 et VINCENT LOUIS SEIZE au 770-0766.

Nouveau défi

LAURENT DÉRY, de l'entreprise Construction L.J. Déry, se dit emballé par ce nouveau défi qui est de présider le conseil d'administration du centre hospitalier La Pietà et du Foyer du Bonheur.

Beaucoup de hockey

S'il maintient ce rythme d'ici la fin de la saison, ANDRÉ RICHARD, directeur général de la Mutuelle et gardien de but émérite, disputera plus de 100

parties cette année.

A la Jeune chambre

JEAN-LOUIS DES ROSIERS, président de la Jeune chambre d'affaires de l'Outaouais, rappelle que le mardi, 12 janvier prochain, l'organisme tiendra un souper au restaurant l'Intrigue à Hull. La Jeune chambre profitera de cette soirée pour lancer sa campagne de recrutement et dévoiler son nouveau logo. Le nouveau maire de Hull, YVES DUCHARME, agira à titre d'invité d'honneur.

Une vite!

Quelles sont les trois étapes dans la vie d'un homme: croire au Père Noël, ne plus croire au Père Noël et faire le Père Noël.

Anecdote

Le 3 avril 1883, les membres du conseil de ville de Hull donnaient l'ordre, au chef de police, de «mettre en fourrière tous les cochons qui seraient trouvés errants dans les rues de la ville.»

Optimistes et policiers s'unissent



Les membres des clubs optimistes de Hull et des Hautes-Plaines se sont unis pour la fabrication d'un cahier à colorier destiné aux 6 000 jeunes élèves du primaire afin de les sensibiliser sur la sécurité dans les autobus scolaires. Sur la photo, le policier éducateur GILLES SABOURIN reçoit deux chèques de 1 000 \$ remis respectivement par RAYMOND SYLVAIN, président des Hautes-Plaines, et AURELE BRIND'AMOUR, président de Hull, et ce, sous les yeux du conseiller municipal ROCH CHOLETTE.

Don de près de 2 500 \$



GASTON BÉRUBÉ du Comité des parents de l'école du Dôme reçoit un autre chèque de RAYMOND SYLVAIN, président du club Optimiste des Hautes-Plaines. Ce chèque porte à près de 2 500 \$ les dons remis à cet organisme par le club cette année.

1 100 \$ aux Dauphins de Hull



JOCELYN FILIATRAULT des Dauphins de Hull reçoit un chèque du club Optimiste des Hautes-Plaines représenté, sur la photo, par le président RAYMOND SYLVAIN et le directeur RÉAL DESLAURIERS. Le club a remis tout près de 1 100 \$ cette année à cet organisme voué aux jeunes.

fotoclik

CONCOURS PHOTOS MON AMOUR DE BÉBÉ

Apportez-nous une photo adorable de votre bébé (5 ans ou moins) et courez la chance de **gagner**

- 1^{er} PRIX** un laminage 16" x 20"
- 2^e PRIX** deux tasses avec photo imprimée de votre choix
- 3^e PRIX** ensemble de photos-fotokit 11 photos (de formats différents)

SPÉCIAUX
DE
NOËL

Économisez sur nos caméras
PENTAX • VIVITAR
ALBUMS • FILMS • CADRES
Venez nous voir!

GALERIES DE HULL
771-5015

fotoclik

**OUVERT
DIMANCHE**

Mattress Mart

DEPUIS 1976 - SATISFACTION GARANTIE

**OUVERT
SAMEDI**

VENTE APRÈS NOËL



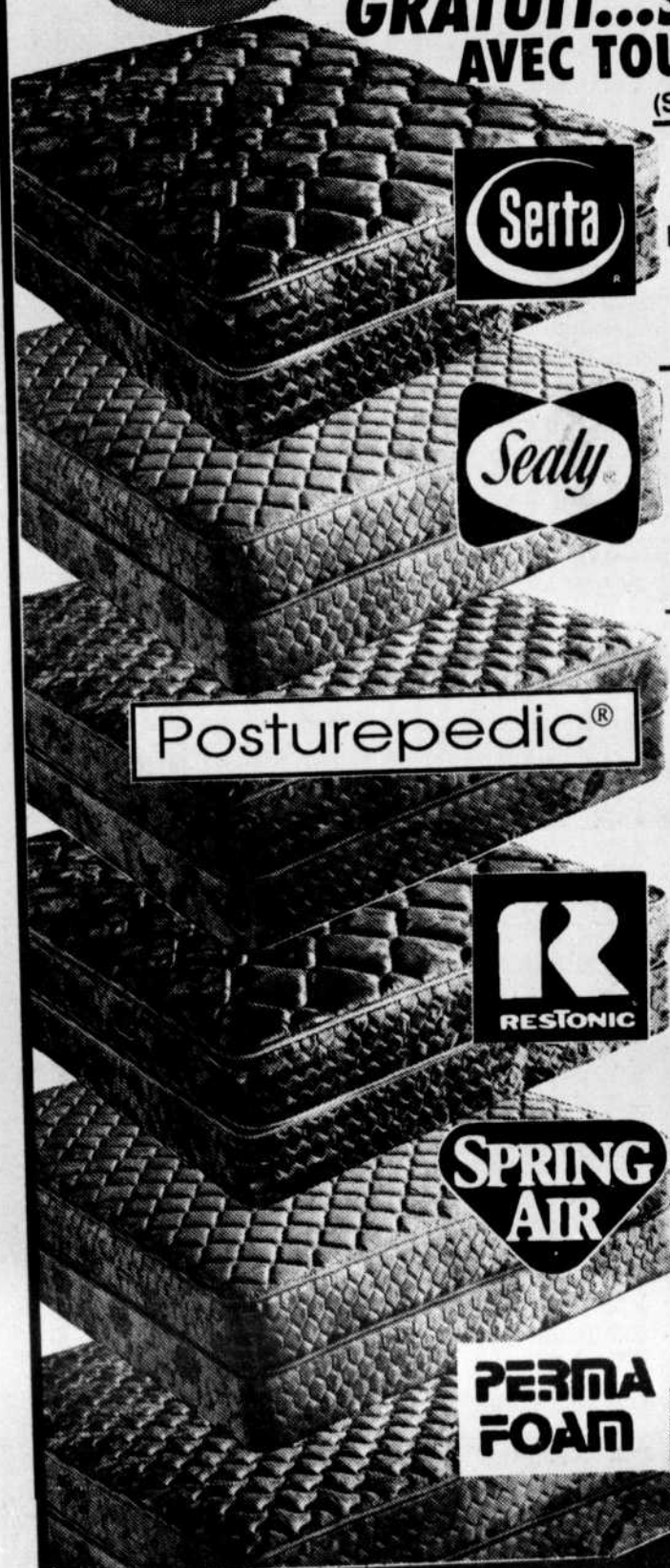
AUCUNES TAXES



**GRATUIT...SUPPORT DE LIT
AVEC TOUS ENSEMBLES**

(Série ORTHO non incluse)

**LIVRAISON
RAPIDE ET GRATUITE**
Aussi à l'extérieur de la ville.
Voir détails en magasin



SERTA MD FERME Qualité véritable Serta à prix fantastique			SERTA MD ELITE Support EXTRA Garantie 15 ans		
ENS. JUMEAU	ENS. DOUBLE	ENS. QUEEN	ENS. JUMEAU	ENS. DOUBLE	ENS. QUEEN
225\$	295\$	345\$	265\$	365\$	445\$
SEALY MD LUXUEUX Qualité SEALY avec plus de ressorts et de rembourrage			RESTONIC® Mousse ou ressorts Votre choix de confort		
ENS. JUMEAU	ENS. DOUBLE	ENS. QUEEN	ENS. JUMEAU	ENS. DOUBLE	ENS. QUEEN
295\$	385\$	465\$	395\$	475\$	545\$
SERTAPÉDIC MAXIM Notre meilleur vendeur. Ensemble super ferme			SEALY POSTUREPÉDIC® Moelleux «500» avec 620 ressorts		
ENS. JUMEAU	ENS. DOUBLE	ENS. QUEEN	ENS. KING	ENS. JUMEAU	ENS. DOUBLE
395\$	485\$	575\$	835\$	485\$	595\$
				675\$	945\$

ENSEMBLES SÉRIE ORTHO				DEUX MORCEAUX	
ORTHO FERME	ORTHOPÉDIC SUPER FERME	ORTHO "KING"	ORTHO DE LUXE		
JUMEAU 69\$	JUMEAU 109\$	JUMEAU 179\$	JUMEAU 199\$		
DOUBLE 99\$	DOUBLE 149\$	DOUBLE 229\$	DOUBLE 269\$		
QUEEN 149\$	QUEEN 189\$	QUEEN 259\$	QUEEN 299\$		

MATELAS	LITS AJUSTABLES	Les plus bas prix!
Jumeau 39\$ - 59\$ - 89\$ - 118\$ - 148\$ - 238\$	LITS SUPERPOSÉS	
Double 79\$ - 119\$ - 148\$ - 208\$ - 258\$ - 318\$	LITS EN MÉTAL	
Queen 114\$ - 189\$ - 248\$ - 298\$ - 368\$ - 408\$		

TERRASSE de la SAVANE

Voisin de Toys-R-us et Loblaw's

VISA MasterCard 243-6688

MARS

Le rapport Bonhomme rendu public



Claude Bonhomme

Le rapport du Comité du renouveau de la Promenade du Portage que préside le conseiller Claude Bonhomme propose, en substance, des mesures afin d'améliorer la qualité de vie au centre-ville de Hull.

Le Comité suggère entre autres à la Ville de

se prévaloir de l'article 21 de la loi 182 afin d'obtenir que les bars ferment à une heure du matin.

Claude Bonhomme affirme que les propriétaires de bars seront consultés.

«Une quarantaine d'invitations leur ont été

envoyées afin d'amorcer une consultation», explique-t-il.

Le Comité propose aussi l'implantation d'un comptoir de service de la Police de Hull au centre-ville. Le Service de police souhaiterait toutefois, la mise en place d'une unité mobile.

Le Comité suggère également la modification de certains règlements municipaux, dont l'entrée en vigueur s'effectuerait vers la mi-avril.

On interdira également le port d'armes blanches et on accolera des conventions aux automobilistes qui stationneront sur des terrains privés.

Sept cents joueurs au Festival MAGH

Plus de 700 joueurs âgés entre 5 et 9 ans sont attendus à la deuxième édition du Festival MAHQ de Hull.

Ces jeunes joueurs sont répartis dans 42 équipes provenant de tous les coins de l'Outaouais. Les plus fortes délégations proviennent de Hull, Gatineau, Lachute et Mont-Laurier.

Chacune des équipes joue trois parties et tous les joueurs reçoivent, à leur dernier match, une plaque soulignant leur participation à l'événement.

L'ouverture officielle du Festival a lieu le 21 mars, à 12h00, à l'aréna Sabourin. Elle précède le match entre les Pics-Bois de Hull et les Petits Copains de Barbeau ainsi que celui des Faucons de Hull et le Construction Gilles Super de Mont-Laurier.

Les Entreprises MYRAL ENR.

2742021 (Canada) inc.

AVIS AUX CITOYENS ET CITOYENNES DE LA VILLE DE HULL

LES ENTREPRISES MYRAL ENR. désirent aviser les résidents de la ville de Hull que la collecte des ordures ménagères durant la période des Fêtes ne s'effectuera pas les jours suivants:

- LE VENDREDI 25 DÉCEMBRE;
- LE VENDREDI 1^{er} JANVIER.

Les ordures ménagères seront ramassées à la prochaine journée de collecte normale.

LA FAMILLE RIOPEL ET TOUT SON PERSONNEL PROFITENT DE L'OCCASION POUR SOUHAITER À TOUS, TOUTES, SANTÉ, BONHEUR ET PAIX.

Bureau: 772-9151 Fax: 772-9337

AVRIL

Le Service de police emménage

Le Service de police de Hull prend possession de son nouveau quartier général du boulevard de la Carrière.

Une brève visite des lieux laisse voir tout le modernisme de l'édifice. Un système informatique ultraperfectionné, des bureaux spacieux et sa grande accessibilité distingue le nouveau quartier général.

On y retrouve également

des vestiaires spacieux, une salle d'entraînement, un café, une salle de réunion et de repos.

Les opérations policières sont centralisées au rez-de-chaussée. La salle des communications est dotée d'un système à la fine pointe de la technologie. Le système 9-1-1 a également une grande place dans le nouveau quartier gé-

néral.

«Le défi dans cette aventure était de faire d'un édifice à bureau un poste de police ultramoderne, confie au RÉGIONAL le directeur de la police Lorrain Audy. Nous avons fait d'une église un hôtel, c'est-à-dire que nous avons adapté un édifice qui, au départ, n'avait rien à voir avec ce que nous en avons fait».



Lorrain Audy

CONCOURS... CONCOURS... CONCOURS...

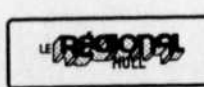
Les nouveaux bébés de janvier 1993

Plus de 350\$ en prix

En collaboration avec



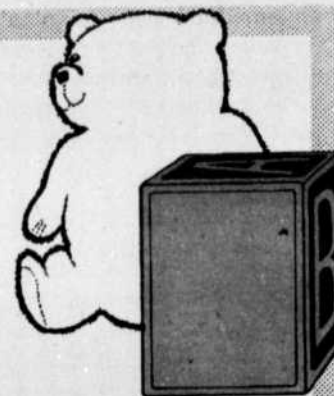
et



et les marchands participants

1. Une chaise haute pour bébé
2. Un siège automobile pour bébé
3. Quatre assortiments de nourriture d'une valeur de 50\$ ch.

N.B.: Les bébés gagnants seront tirés au hasard



H.J. HEINZ en collaboration avec le Régional de Hull et les marchands participants vous offrent les prix suivants:

COUPON DE PARTICIPATION

Nom de la mère:
 Adresse:
 Tél: Autre no. de tél:
 Nom de fille de la mère:
 Hôpital:
 Découpez ce coupon et envoyez-le par la poste à: CONCOURS DES NOUVEAUX BÉBÉS DE JANVIER 1993 avant le 15 fév. 1993. LE RÉGIONAL DE HULL, 141 Jean Proulx, Hull J8Z 1T4

RÈGLEMENTS

Tout nouveau bébé né durant le mois de janvier 1993 des villes de Hull, Aylmer ou Gatineau sont éligibles au concours.

Il est essentiel de remplir le coupon de participation et le faire parvenir au journal Le Régional de Hull avec une copie du certificat de naissance du médecin confirmant la date de la naissance.

SINGER
 CERTIFICAT
 CADEAU **15%** de rabais
 Offre valide jusqu'au 30 mars 1993
 LE CENTRE DE MACHINE 44 Montclair, Hull
 À COUDRE J & G PERRON 777-7700

Studio Photographique
PROJECTION PLUS
 35 Gamelin, Hull 770-0031
 Comprend: 1-8x10 2-5x7 8-2 1/2 x 3 1/2
 Date limite: 28 janvier 1993

SPÉCIAL
 PHOTOS
 BÉBÉ
29⁹⁵

Lasanté + Conseils

391, rue Main, Gatineau 663-5377
 392, Montée Paiement, Gatineau 663-4141
 430, boul. de l'Hôpital, Gatineau 561-4775
 765, rue Principale, Touraine 568-7468
 714, boul. St-Joseph, Hull 776-5567

METRO
 MÉTRO DESLAURIERS

LUNDI AU VENDREDI
 8 h à 22 h
 SAMEDI 8 h à 18 h
 DIMANCHE 8 h à 18 h

214 Cité des Jeunes, Hull
METRO
 PROFESSION: ÉPICIER

La ligue Molson fête ses 10 ans

La ligue de hockey Molson Outaouais clôture sa dixième saison par la présentation de son banquet de fin de saison.

Près de 400 personnes assistent à la consécration du Marc Sport et du Restaurant Chez Fridolin à titre d'équipe par excellence 1991-92 des divisions Molson et Coors.

Pierre Marleau du Collision Guy Lamoureux remporte le championnat des marqueurs, son coéquipier Luc L'Heureux est nommé le joueur le plus gentilhomme, Marc Pageau du Marc Sport est nommé meilleur gardien. Pour les éliminatoires, Alain Plouffe du Hull-Volant est le joueur le plus utile, Yves Dagenais du Marc

Sport est proclamé meilleur compteur et son coéquipier Marc Pageau est nommé meilleur gardien, Denis Brassard du Tapis Rieux est le joueur le plus utile.

Dans la division Coors, Leslie Purdy du Restaurant Fridolin est le meilleur marqueur, Michel Gosselin de la même équipe est le meilleur gardien, Denis Harvey du Restaurant Le Moulin est le joueur le plus utile, Luc Séguin du Gazifère est le joueur le plus gentilhomme et, pour les séries, Denis Harvey du Restaurant Le Moulin est le meilleur compteur, son coéquipier Alain-Denis Bastien est le joueur le plus utile et Michel Gosselin du Restaurant Le Moulin est le meilleur gardien.

MARS

Le Comité Outaouais prône la diversification économique

Le Comité Outaouais rend public la deuxième tranche de son rapport sur l'avenir économique de l'Outaouais. On y met en relief les moyens pour diversifier l'économie, en tenant compte de deux scénarios constitutionnels: dans un premier temps le statu quo ou une décentralisation restreinte ou, en seconde hypothèse, une décentralisation accentuée ou la souveraineté du Québec.

Dans le cas de ce deuxième scénario, le rapport du groupe de travail propose de maintenir de façon prioritaire la vocation administrative de l'Outaouais et son niveau d'emploi. De plus, le rapport propose d'établir les fonctions fédérales qui n'ont pas d'équivalents significatifs au Québec ainsi que les fonctions antérieurement fédérales à caractère scientifique et

technologique. Les ministères, directions des ministres ou organismes québécois à caractère administratif devront également être implantés en Outaouais ainsi que les institutions communes Canada-Québec. Toujours dans ce contexte de souveraineté, le rapport propose un scénario de diversification économique maximale qui pourrait mener à la création de 10 000 emplois et de revenus annuels pour Québec de l'ordre de 77M\$. On propose finalement la création d'une Société de diversification économique qui, pour une période de cinq ans, verrait essentiellement à favoriser l'essor économique de l'Outaouais, faire la prospection et la promotion économique tant sur les plans national qu'international et à mettre en valeur un plan de diversification économique.

Ville de Hull



Le Service des loisirs et de la culture de la Ville de Hull est à la recherche de candidats (hommes ou femmes) pour combler les postes suivants:

EMPLOIS D'ÉTÉ 1993

TITRE DU POSTE	# DE POSTE	PÉRIODE D'EMPLOI	SALAIRE
Responsable de tennis	1	19 avril au 30 septembre	9,68 \$ / heure
Surveillant de tennis	10	3 mai au 26 septembre	6,37 \$ / heure
Commis, club de vacances	1	3 mai au 20 août	355,25 \$ / semaine
Préposé au soutien technique, club de vacances	1	10 mai au 20 août	306,95 \$ / semaine
Responsable d'un club de vacances	13	7 juin au 13 août	304,50 \$ / semaine
Animateur d'un club de vacances	52	14 juin au 13 août	236,10 \$ / semaine
Responsable, arts plastiques, club de vacances	1	7 juin au 13 août	304,50 \$ / semaine
Responsable de piscine	7	31 mai au 22 août	10,15 \$ / heure
Moniteur de natation	4	7 juin au 20 août	8,09 \$ / heure
Surveillant-sauveteur de piscine	9	7 juin au 20 août	7,87 \$ / heure
Assistant-sauveteur de piscine	15	21 juin au 20 août	7,43 \$ / heure
Animateur de pataugeoire	9	28 juin au 20 août	7,16 \$ / heure
Préposé au chalet de piscine	7	7 juin au 22 août	6,37 \$ / heure
*Aide préposé au matériel	1	17 mai au 3 septembre	352,45 \$ / heure

*Permis de conduire classe 3 obligatoire

EXIGENCES:

Être résident de la ville de Hull.

Les personnes intéressées à ces fonctions devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi et la description des exigences et des tâches à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner dûment complété au même endroit avant le 26 février 1993.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Service des loisirs et de la culture, Ville de Hull
25, rue Laurier, 7^{ème} étage, Hull (Québec) J8X 4C8

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



Jean Lachance
PHARMACIEN

TOUT pour les DIABÉTIQUES

CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE

15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE

778-2026



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND

WELCH & COMPANY Comptables agréés

HULL GATINEAU
975 boul. St-Joseph, 139, boul. de l'Hôpital,
suite 201, J8T 8A3
J8Z 1W8, 771-7381 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS

Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert C.A.

CONSEILS

Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

DENTISTE

Dr John C. Laurin
Chirurgien dentiste

OUVERTURE:

LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR

LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE

SERVICE DE DENTIERS COMPLET

Acceptons cartes du Bien-Être

et assurances

256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414

SYNDIC DE FAILLITE

JC PERRIER & ASSOC. INC.

SYNDIC DE FAILLITE

344, boul. Maloney Est, suite 200,
Gatineau

(819) 643-1800 - Fax: (613) 238-3673

404, rue Cooper, Ottawa (613) 238-2222

JEAN-CHARLES PERRIER

SYNDIC

SÉQUESTRE - LIQUIDATEUR

AVOCATS

Hamon, Dufour, Isabelle

AVOCATS

François Hamon Pierre Dufour
Pierre Isabelle Michel Isabelle
Monique Cusson Marie-Christine Bernier

AVOCAT CONSEIL

Claude Boulanger

200 Montcalm bureau 301

Hull, Québec J8Y 3B5

TÉL.: (819) 778-1870 FAX: (819) 778-8860

PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC
AVOCATS

Michel Pharand 166, rue Wellington

Francine R. Pharand- Robillard Hull, Québec

Guy Bélanger J8X 2J4

Francine Leblanc 771-7781

Joan Archer Cournoyer

Mario Morin Télécopieur / Fax

Danielle Pharand 771-0608

LETELLIER et ASSOCIÉS
AVOCATS

Yves Letellier Jacques Tessier

David Robinson Denis Joanis

Marc Perreault Nerio De Candido

Françoise Boivin Martin Gosselin

Guy Régimbal Robert Allard

Danièle Ménard

Yvon Duplessis

975, boul. St-Joseph, suite 227

Hull (Québec) J8Z 1W8

Tél.: 778-7293 - Téléc.: 778-1145

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND

AVOCATS

Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallaire
Joseph Chami
Colette Sabourin
Johanne Trudel
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Lynne Vaillancourt
Darquise Jolicoeur
Caroline Guillemette

MAISON DU CITOYEN

25 rue Laurier, Suite 400

HULL, Québec J8X 4C8

Tél.: (819) 770-4880

Fax.: (819) 595-4979

(819) 770-9190

CARREFOUR DES AFFAIRES

160, boul. de L'Hôpital, Suite 203

GATINEAU, Québec J8T 8J1

Tél.: (819) 246-2323

Fax.: (819) 246-1217

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

Le Club de golf du Dôme renaît

Voué à l'abandon quelques mois auparavant, le Club de golf du Dôme de Hull renaît sous l'impulsion de la firme CHO Brother, propriété des frères Sam et Elie

Chowieri. Il s'agit d'un projet de 45M\$.

Le projet comporte une double vocation récréative et résidentielle.

Des 45M\$, 5M\$ sont affectés au relèvement

du parcours de golf. Le terrain sera entièrement redessiné par l'architecte ontarien Graham Cooke, apprend-on. Le projet comprend également la construction d'un nou-

veau pavillon de 20 000 pieds carrés contenant salons privés, salles de réception, terrasses et restaurant. De plus, un stationnement de 250 places et la boutique du professionnel seront aménagés dans l'esprit du nouveau Dôme.



Yves Ducharme avait alors participé à l'élaboration du projet.

LE CENTRE JEUNESSE OUTAOUAIS, LE POSTE DE POLICE COMMUNAUTAIRE DE L'ÎLE DE HULL ET LE COMITÉ DES RÉSIDENTS ST-RÉDEMPTEUR/SACRÉ-COEUR TIENNENT À REMERCIER TOUS LES COLLABORATEURS ET LES COMMANDITAIRES POUR LEUR IMPLICATION DANS LE CADRE DU PROJET DE PRÉVENTION EN TOXICOMANIE "DES ALTERNATIVES, OUI ON EN VEUT..."

MERCI À TOUS

- MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
- LE FOND DE BIENFAISANCE DES POLICIERS DE HULL
- L'ÉCOLE SECONDAIRE DE L'ÎLE DE HULL
- L'ÉCOLE PRIMAIRE NOTRE-DAME
- L'ÉCOLE PRIMAIRE ST-RÉ-DEMPTEUR
- JF'S
- LA FONDATION JELLINEK
- C.L.S.C. DE HULL
- LES SÉNATEURS D'OTTAWA
- SERVICE DES LOISIRS DE HULL
- SIMM ENR.
- ZELLERS DE HULL
- CANADIAN TIRE DE HULL

JUIN

La Fondation du CHRO

récolte 2,8M\$

Après une campagne de souscription qui aura duré cinq ans, la Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais atteint et

même dépasse son objectif de 2,5M\$.

En fait, la campagne de souscription permet de recueillir de 2 888 062\$.

Au cours des cinq années de travail, la Fondation a requis les services 200 bénévoles qui se sont donnés la main pour doter le CHRO

des équipements de pointe qui en font maintenant un des fleurons du réseau de la santé en Outaouais.

En tout, 23 nouveaux équipements sont acquis par la Fondation pour les besoins spécifiques du centre hospitalier. Le département de médecine général reçoit un lit Mediscus, l'obstétrique se dote de deux incubateurs à aires ouvertes et l'orthopédie bénéficie de l'achat d'une réfrigérateur pour la banque d'os et d'une pompe arthroscopique.

On compte également parmi les acquisitions, des instruments pour la chirurgie maxillo-faciale, un bain giratoire pour les soins prolongés, une table à traitement basculante pour la chirurgie spécialisée, une pompe volumétrique portative pour la clinique externe et un moniteur cardiaque pour l'urgence.



Marcel Baudry et Constance Provost avaient alors dévoilé le montant recueilli au président de la Fondation, Pierre Blain.

ZAZOU, GENOU, HIBOU
4e édition
Un événement... drôle... étonnant... intelligent.

SALLE du CONSEIL
MAISON du CITOYEN, HULL

SAMEDI, 26 DÉCEMBRE 1992 2 & 9 JANVIER 1993
DIMANCHE 27 DÉCEMBRE 1992 3 & 10 JANVIER 1993
10h30 et 14h30

RÉSERVATIONS : 663-7383

HERBOS L'OUTAOUAIS CHOT 40 Ballonnette

PERMIS DE STATIONNEMENT POUR RÉSIDENTS

La Ville de Hull désire informer tous les détenteurs de "permis de résidents" de bien vouloir continuer d'utiliser le permis 1992 de couleur bleu jusqu'à ce que le nouveau permis leur parvienne par la poste, soit vers la fin de février 1993 seulement. Le Service de police continuera de respecter les conditions d'utilisation du permis 1992 jusqu'à l'émission du nouveau permis.

Renseignements:
595-7700

Ville de Hull
Hull vous informe

Production graphique: Service des communications de la Ville de Hull

SPÉCIAL DU LUNDI AU JEUDI

RABAIS DE 300\$*

avec ce coupon sur toute location de 7.00\$ et plus
* Film adulte exclus
* Un coupon par location

VIDEO 3000

730 ST-JOSEPH, HULL
MIDI À 22H00 - 7/7

Ce spécial sera accordé seulement à ceux qui présenteront ce coupon
(Nouveaux clients: Sujet aux exigences d'inscription)
Ce spécial se terminera le 31 déc. 1992

IMPRIMERIE DU PROGRÈS

qualité et service, une tradition

- édition électronique
- sortie linotronic
- impression de cartes d'affaires jusqu'au travaux en plusieurs couleurs

183, rue Deveault, Hull Québec
(819) 778-2122
GATINEAU (819) 243-6161



Commission scolaire Outaouais-Hull

Éducation des adultes et Formation Professionnelle

**Mercredi
et jeudi**
les 6 et 7 janvier 1993
Centre de commerce et de
secrétariat Outaouais-Hull
(St-Raymond)
30, rue St-Raymond,
Hull (Québec)
14h à 20h



Service d'accueil et d'admission

Un service personnalisé et confidentiel pour la clientèle:

- qui recherche de l'information scolaire et professionnelle;
- qui a besoin d'une formation préalable à la formation professionnelle;
- qui désire faire analyser son dossier scolaire;
- qui désire s'inscrire aux Tests d'Équivalences de Niveau de Scolarité (TENS);
- qui désire terminer ses études de niveau secondaire.

Pour informations additionnelles:

771-7684

Mme Josette Boudreau,
conseillère pédagogique,
M. Pierre Duval,
conseiller en information scolaire,
M. François-Arthur Fardais,
conseiller en information scolaire.

Commissions scolaires Outaouais-Hull, d'Aylmer et de Pontiac

FORMATION PROFESSIONNELLE PROGRAMMES À TEMPS PLEIN

1. L'adulte doit apporter son dernier relevé de notes de niveau secondaire et sa carte d'assurance-maladie.
2. Les droits d'admission au programme sont de 40\$.

3. En sus des droits d'admission, des frais additionnels seront exigés par le centre de formation pour le matériel didactique.
4. Les résidents et résidentes hors Québec sont admissibles moyennant des droits de scolarité de 1\$/heure de formation.

Assistance aux bénéficiaires en établissement de santé

Filière: C.E.P. Préalable: 3e secondaire
Début: 93/02/01 Fin: 93/06/21

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires à l'application de mesures préventives en milieu de travail, à la compréhension des principes sous-jacents aux soins dispensés, à l'exécution des tâches du métier dans des conditions réelles de travail et dans diverses catégories d'établissements de santé.



Comptabilité

Filière: D.E.P. Préalable: 4e secondaire
Début: 93/01/11 Fin: Selon le rythme d'apprentissage de l'apprenante ou l'apprenant.

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer les tâches liées au traitement de textes, de données comptables en rapport avec la correspondance des affaires, la tenue de livres, les transactions commerciales, agir en tant que spécialiste dans la révision des déclarations de revenus des particuliers, utiliser un tableur et comptabiliser les transactions d'une entreprise de services et d'une entreprise commerciale.

Electricité de construction

Filière: D.E.P. Préalable: 4e secondaire
Début: 93/02/08 Fin: 94/02/18

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer des travaux d'installation, de mise en service et d'entretien des réseaux et de l'équipement électrique des immeubles d'habitation, des bâtiments commerciaux et industriels, conformément aux plans et devis et selon les règles du Code canadien de l'électricité.



Équipements périphériques audio-vidéo

Filière: A.S.P. Préalable: D.E.P. en Réparation et installation d'appareils électroniques domestiques ou les programmes suivants: 1495, 1358 ou 241-600
Début: 93/01/18 Fin: 93/05/14

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer le service de l'entretien et de réparation de divers types de magnétoscopes et de caméras à l'aide de plans ou de schémas ainsi qu'avec de l'outillage, de l'équipement et du matériel appropriés.



Fleuristerie

Filière: C.E.P. Préalable: 3e secondaire
Début: 93/02/15 Fin: 93/06/18

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour réaliser et vendre des arrangements floraux (mariage, funérailles, fête spéciale) et des arrangements commerciaux, entretenir des plantes en magasin et dans les édifices publics et vendre les produits connexes.



Réparation et installation d'appareils électroniques domestiques

Filière: D.E.P. Préalable: 4e secondaire
Début: 93/02/08 Fin: 94/02/18

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour réparer et entretenir des appareils (récepteurs radio et équipement audio, téléviseurs noir et blanc et couleur), pour remplacer, au besoin, les composantes défectueuses, voir à l'installation et à la mise en opération du matériel et de l'équipement tels que les antennes de télévision et les cablodistributeurs, assurer le service et l'entretien à l'atelier et à domicile.

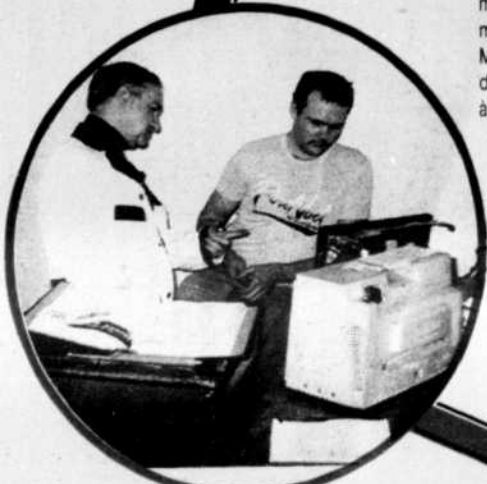


Secrétariat

Filière: D.E.P. Préalable: 4e secondaire
Début: 93/01/11 Fin: Selon le rythme d'apprentissage de l'apprenante ou l'apprenant

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer les tâches liées au traitement informatisé des textes et des fichiers ainsi qu'au traitement des données comptables et des chiffres par micro-ordinateurs et qui sont exigées dans un bureau traditionnel et dans le contexte de la bureautique. Maîtriser les notions et règles grammaticales de base, l'orthographe des mots simples et usuels utilisés dans le domaine de l'administration et du commerce. Assurer, selon la fonction de travail, les tâches liées à l'accueil et à la réception de la clientèle.



Traitement de textes WP5.1

Filière: D.E.P. Préalable: 4e secondaire
Début: 93/01/18 Fin: 93/02/26

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer les tâches reliées au traitement de textes en exploitant le logiciel WordPerfect 5.1. avec l'ensemble de ses fonctions.



Usinage sur machines-outils à commandes numériques

Filière: A.S.P. Préalable: D.E.P. en techniques d'usinage ou les programmes suivants: 1266, 373-500, 1766, 1993.
Début: 93/01/18 Fin: 93/09/24

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour régler et opérer des machines à contrôle numérique utilisées dans les opérations de fraisage, de perçage, d'alésage, de taraudage et dans d'autres opérations sur pièces mécaniques, positionner et fixer les gabarits d'ablocage selon les indications de la feuille d'opération, monter les accessoires, les outils de coupe et la pièce à usiner, installer les rubans ou les cartes perforées, placer en relation les coordonnées du système et de la pièce, observer la séquence des opérations, ajuster les butées, vérifier la conformité de la pièce aux plans et devis, apporter ou commander les corrections nécessaires au programme, remplacer les outils usés ou défectueux.

Réparation de micro-ordinateurs

Filière: A.S.P. Préalable: D.E.P. en réparation et installation d'appareils électroniques domestiques ou les programmes suivants: 5023, 1269, 285-500, 1345, 785-500, 1845.

Début: 93/01/18 Fin: 93/05/14

Objectifs du programme

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer la réparation et assurer l'entretien des micro-ordinateurs, des imprimantes et des terminaux, acquérir des habiletés particulières en ce qui concerne l'application de l'électronique numérique.



*Bonne et Heureuse
Année 1993
de toute l'équipe du Régional*

Aux Bons Vivants

462, St-Joseph, Hull 771-8990

«Que chaque instant de ce temps des Fêtes soit rempli de bonheur»

Hélène Groulx, propriétaire et toute l'équipe du Bons Vivants



Imprimerie printing

Frappier

739 boul. St-Joseph, Hull, Qc. J8Y 4B6 778-1688

Assurances générales
• automobile • habitation • commercial
975 St-Joseph, suite 140, Hull 595-4880

«Mes voeux les plus sincères à l'occasion de la période des Fêtes!»

Joyeux Noël et Bonne Année 1993

Robert Lesage
député de Hull

LA JEUNE CHAMBRE D'AFFAIRES DE L'OUTAOUAIS
«En cette période du temps des Fêtes, il m'est agréable de vous offrir mes meilleurs voeux de santé, de bonheur et de prospérité.»

Jean-Louis Des Rosiers, président
C.P. 393 SUCCURSALE A, HULL (QUÉBEC) J8Y 6M9

Joyeux Noël!

Système de café

Diplomat TM/MO
243-3127 Jacques Morin

141 Jean Proulx, Hull, Qué. J8Z 1T4
(819) 595-8900 Fax (819) 595-8904

Passez de Joyeuses Fêtes!

CROMEX
Plomberie • Chauffage • Ventilation Ltée

Joyeuses Fêtes!



Un lutin malin



Au pôle Nord, au royaume de Père Noël, il y a un lutin très malin. Il fait tout de travers. Le Père Noël reçoit une lettre d'une petite fillette qui se nomme Daphné. Elle est très impatiente de recevoir son cadeau. Le

Père Noël confie le travail au lutin malin. Le lutin se met au travail. Il lui fait son cadeau tout de travers comme d'habitude! Il l'envoie à la petite Daphné ouvre son cadeau. Sur le fait, elle est si joyeuse d'avoir eu son machin-chouette qu'elle saute de joie. Le Père Noël remercie le petit lutin malin. A l'avenir, c'est le lutin malin qui va faire les cadeaux à tous les petits enfants qui écriront au Père Noël. Zut! C'est seulement un rêve!
Amélie Benoit-Bastien et Mélissa Prud'homme École Côte-du-Nord

Atlas Van Lines



Marcel Lachapelle
Président



Déménagement Champlain Moving

32, Adrien Robert, Hull, Qc. J8Y 3S2 (819) 771-0977 Fax: 771-0910

Un Noël bien Schtroumpfant

Il était une fois le soir de Noël, un lutin farfelu. A vrai dire, c'était un Schtroumpf. On lui a donné ce surnom, car il taquinait ses ami(e)s. Il tenait ce caractère de son père. Ce soir-là, le Père Noël a un immense rhume! Il donne au lutin la tâche de distribuer les cadeaux pour rattraper ses erreurs. Le petit Schtroumpf se dépêche de remplir son sac. Et le voilà prêt pour son voyage. Il part tout joyeux avec son seul compagnon Méli-Mélo. Rendu dans les airs, Méli-Mélo crie tout haut: «J'oubliais, j'ai le vertige!» Alors, il se dépêche de se rendre à la maison. Farfelu lui demande de descendre parce qu'il n'aime pas la cendre de cheminée. Donc, Méli-Mélo descend avec une corde autour de la taille. Il reste pris dans la cheminée. «Tu as trop mangé!» Lui crie farfelu. Alors, il se croit obligé de sauter dans la cheminée. Il se décroince. Il met les cadeaux en dessous du sapin. Ils passent toute la nuit les cadeaux. Rendus au palais, ils vont voir le Père Noël. Ils sont bien contents de finir leur soirée avec un bon grand verre de coke et un gros bol de chips. Francis Pigeon et Vicent Gaboury-Collette, École Côte-du-Nord



Centre
hospitalier
de la Pietà

273 rue Laurier, Hull, Qué. - J8X 3W8

La direction et tout son personnel
vous souhaitent
un **JOYEUX NOËL!**

**JOIE
PAIX
SANTÉ
BONHEUR**

**Tout ça pour vous!
Joyeuses Fêtes
de la**

**BOUCHERIE
Cholette** LTEL



HORAIRE DES FÊTES:

MERCREDI	30 décembre	9h à 21h
JEUDI	31 décembre	8h à 17h
VENDREDI	1er janvier	FERMÉ
SAMEDI	2 janvier	FERMÉ
DIMANCHE	3 janvier	10h à 17h

11, rue Cholette, Hull

778-1717

Joyeuses Fêtes! Santé et Bonheur!



SUPER SPECIAL

Permanente spirale
\$60.00 à \$80.00

PERMANENTE PC 2000
AVEC ORDINATEUR

SPECIAL \$40.00 REG.: \$45.00



NOUVEAU: Rallonge de cheveux, perruque et postiche

Salon

Les spécialistes
de la permanente

61, rue Eddy, Hull
777-2853

Blue Doll

FROMAGERIE DE PLAISANCE



MARCO DAIGLE
superviseur aux ventes

**Joyeux Noël et Bonne Année
à tous nos clients**

distributeur
Jean-Claude et Lise Dumouchel
985-3359

BUREAU DE HULL
595-2420

Lebeau
VITRES D'AUTOS
ET BIEN PLUS ENCORE...

1001 Maloney Ouest, Gatineau 568-2266
400, Chemin McConnell, Aylmer 685-0282
915, boul. St-Joseph, Hull 776-3186

Joyeux Noël et Bonne Année

- VITRE D'AUTO
- RADIO D'AUTO
- REMBOURRAGE
- TÉLÉPHONE CELLULAIRE
- TOIT OUVRANT
- DÉMARREUR À DISTANCE

Pour le Temps des Fêtes, nous serons
fermés les 25, 26, 27 décembre 1992
et les 1^{er}, 2 et 3 janvier 1993.



Joyeuses Fêtes!

Le petit lutin maladroit

Il était une fois un petit lutin très maladroit. Un soir les lutins fabriquent des jouets pour les enfants. Le lutin maladroit est en train de faire une auto, mais ses roues ne sont pas assez rondes, car ses roues ne sont pas capables de rouler. Alors, il est obligé de laver le plancher avec une vadrouille. Tous les petits lutins rient, mais, quand ils ont du temps, ils font des jouets et les gardent, et un soir les petits lutins sont très occupés à faire des jouets. Le soir après, le Père Noël se prépare pour distribuer les cadeaux.

Mathieu Lapointe et Jason Renaud
École Côte-du-Nord

★ Un drôle de Noël

Aujourd'hui c'est Noël. La ville est remplie de lumières de toutes les couleurs. C'est extraordinaire. Mon nom est Charabouka. HAI! HAI! HAI! il est drôle mon nom. Je suis très coquine. A Noël, j'ai déballé tous mes cadeaux pour voir ce qui se cachait à l'intérieur. Et après, je les ai remballés. Je suis retournée en bas dans la cuisine. Je demande à maman où est le Père Noël? Là, j'ai une idée. Je vais mettre un faux cadeau sous le sapin. A l'intérieur du cadeau, je vais placer des pétards. Je vais écrire au Père Noël et lui dire qu'il ouvre le cadeau lorsqu'il viendra à la maison. Quand il l'ouvrira, le cadeau va faire: BOUM! BOUM! BOUM! Et je vais lui dire JOYEUX NOËL!!! HAI! HAI! HAI!
Andrée Breton et Véronique Gagnon École Côte-du-Nord

La famille maladroite



Le lutin maladroit

Savez-vous qu'il existe une famille très très maladroite? Cette année, le Père Noël a la varicelle et c'est la famille maladroite qui le remplace. CATASTROPHE! Pendant que les parents de Malo font l'emballage des cadeaux, Malo, lui, les fabrique. Le matin de Noël, les enfants ont une grosse surprise... Marie a le camion de Luc, Luc a la poupée de Marie, Eve a le toutou de Charles et Charles a le monopoly d'Eve. Quelle catastrophe! Mais, il faut dire que les enfants sont très contents cette année même s'ils n'ont pas eu leurs cadeaux commandés.

Il était une fois un petit lutin qui s'appelle Papillotte. C'est la veille de Noël et Papillotte prépare les cadeaux avec ses amis les lutins. Il ne lui reste plus de papier d'emballage et il part chez lui pour en chercher. Quand il en a trouvé, il retourne à l'atelier. Il trébuché en descendant, il avait oublié un patin dans l'escalier. Le Père Noël l'entend et se demande ce qui se passe? Il entre dans la maison et crie: «Ah! Ah! Le lutin s'est fait mal. Le Père Noël le soigne et l'amène avec lui distribuer les cadeaux. Il se sent bien, il aide le Père Noël à faire des heureux.
Nana Valiquette et Praveu Pal Singh
École Côte-Du-Nord

Marie-Renée Sirois et Karen De Vleschauer
École Côte-du-Nord



**LES CAMIONS DE L'OUTAOUAIS
GAËTAN HOTTE INC.**

De la part de toute l'équipe
JOYEUX NOËL et BONNE ANNÉE!

164 Jean Proulx
Hull, Qué. J8Z 1V3

Tél.: (819) 595-6767
Fax: (819) 595-9321

Quelques mots à notre clientèle pour lui souhaiter de bien

Joyeuses Fêtes

La direction et l'équipe de votre magasin



SINGER
CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ

**LE CENTRE DE MACHINE À COUDRE
J&G PERRON**
44, boul. Montclair, Hull 777-7700

**Comptoirs
illimités
inc.**

**Centre
de coupes
de comptoirs**

*Nos Meilleurs Voeux
à toute notre clientèle.
Merci de votre encouragement.*



70-A Adrien-Robert
Hull, Québec

Tél.: 595-5175
Fax: 595-5143

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER

L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!

569 boul. St-Joseph, Hull

776-3332

Le Permanent de l'Outaouais Inc. et son équipe désirent remercier leur clientèle pour l'encouragement qui leur a été apporté en 1992 et souhaitent à tous,
de très heureuses fêtes et une année 1993 remplie de bonheur et de prospérité.

LA FORCE DE L'IMMOBILIER

**Puisse 1993
apporter à tous nos
employé(e)s,
client(e)s et ami(e)s
le Bonheur,
la Santé
et la Prospérité
si bien mérités.
Heureuse Année
1993!**



Rachelle Proulx, Chantale Sanson, Louise Jolicoeur, Micheline De Coeli, Daniel Marleau, France Gauvin, Carole Joanisse (présidente).



C.L.A. Personnel
"Efficace et Humain"

▲ 975, boul. St-Joseph, Hull, suite 140 771-0830

▲ 424C, rue Queen, Ottawa 567-0045

Joyeuses Fêtes!

Le Petit orphelin

Tous les enfants du monde aiment recevoir des beaux cadeaux à Noël, même les

orphelins. Le Père Noël lit les liste de Noël des enfants, soudain

une lettre attire son attention. C'est celle d'un orphelin. Il demande d'avoir une mère pour Noël. Père Noël a tout de suite une idée géniale. Il

va appeler des femmes qui veulent avoir des enfants. Il se met au travail très vite. Après deux jours, Père Noël a trouvé quelqu'un. Cette femme ne peut avoir d'enfants. Le soir de Noël, le Père Noël va chez le garçon, passe par la cheminée accom-

pagné de la future mère. Le lendemain matin, le garçon court dans le salon et voit que son vœu a été exaucé. Maintenant, il a une mère.

*Lili Charron,
11 ans,
École du Dôme*

Le petit Tartadouille

Il était une fois, un petit lutin nommé Tartadouille. Il fabrique des cadeaux pour le Père Noël. Un jour, il dit au Père Noël: «Je suis malade, je ne veux plus travailler». Sur ces mots, il ne sait pas contrôler les rennes. Un des rennes du Père Noël est enrhumé et se jette sur une nappe de pique-nique pour se moucher. Le lutin se dit: «Aventurier, c'est bien trop compliqué!» Alors je retourne travailler pour le Père Noël! Aussitôt dit, aussitôt fait. Le lutin se lance joyeusement dans la fabrication de jouets.

*Maité Garcia-Gonthier et Martin Leduc
École Côte-Du-Nord*



725 boul. Des Hautes-Plaines,
Hull

595-2623



PAUL DUCHESNE



LISE GAUVREAU



SYLVIE JACQUES



LOUISETTE BARETTE

**MEILLEURS SOUHAITS À TOUTE NOTRE CLIENTÈLE.
MERCİ DE VOTRE ENCOURAGEMENT!**



PAUL A. ROBILLARD

Audioprothésiste

Nous souhaitons à tous:

**Santé, Bonheur et Prospérité
pour la Nouvelle Année!**

- Prothèses auditives • Piles
- Examens audioprothétiques
- Réparations

4 Ste-Marie,
Hull, Qué.

771-5029



Lèvesque

FOURRURES INC.

CADEAUX

DE DERNIÈRE MINUTE:

Bandeau
de fourrure
de qualité

75⁰⁰\$

Rabais
de

20%

sur nouvelle collection cuir
et fourrure

**JOYEUSES FÊTES
à tous nos clients**

Lèvesque Fourrures pour une qualité supérieure
à votre service depuis 1920

69, boul. St-Joseph, Hull Qué.

Tél.: 777-5541

L'histoire du Père Noël

Il était une fois, la veille de Noël, un père Noël qui donne des jouets aux petits enfants. Arrivé à la première cheminée, il a un problème, il est trop gros pour y entrer. Une petite fille se réveille et voit le pauvre Père Noël qui distribue des cadeaux aux enfants le soir de Noël. La petite fille aide le Père Noël à sortir de la maison. Pour la remercier, le Père Noël lui donne une poupée et il peut enfin continuer sa distribution.

*Jennifer Parent et Danielle Dubé-Balduc
École Côte-du-Nord*



RÉAL DESLAURIERS
propriétaire



BERNARD CARON
propriétaire

MÉTRO

MÉTRO DESLAURIERS

MÉTRO

PROFESSION: ÉPICIER

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

LUNDI au VENDREDI 8h à 22h

SAMEDI 8h à 18h

DIMANCHE 8h à 18h

La direction
du Métro Deslauriers
se joint aux employés
pour vous
souhaiter de très
Joyeuses Fêtes!

• Livraison du lundi au samedi 3\$
gratuite pour l'Âge d'Or

• Service de traiteur
• Pâtisserie

• Vins et fromages
• Paniers de fruits

MÉTRO DESLAURIERS 214 Cité des Jeunes, HULL

OCÉAN JEANS COBRA

**TOUTE L'ÉQUIPE
DE
OCÉAN JEANS
COBRA
VOUS SOUHAITE
UNE
BONNE ET
HEUREUSE
ANNÉE!**

LA PLAZA GRÉBER
56 Boul. Gréber, Gatineau
246-3136

PLACE FLEUR DE LYS
432, boul. St-Joseph, Hull
778-3696

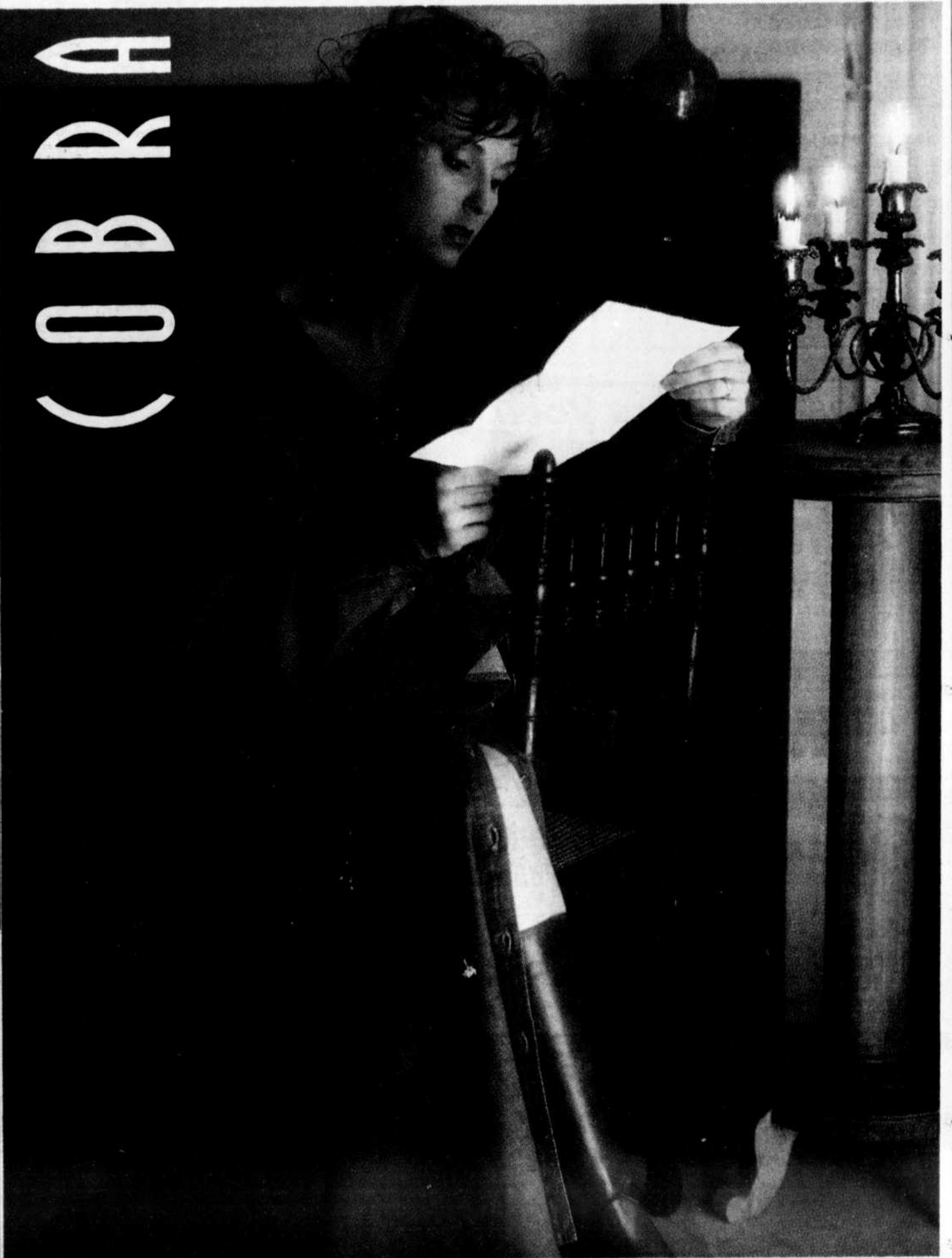
La grande vente
APRÈS-NOËL
est toujours en cours
60% - 60% - 60%
SUR TOUTE LA
COLLECTION
AUTOMNE '92
et jusqu'à

80% - 80% - 80%
SUR PLUSIEURS
MODÈLES DE BLOUSES
Jusqu'à épuisement de la marchandise

CERTIFICATS-CADEAUX
5\$ - 10\$ - 25\$ et 50\$
**EN VENTE
EN
MAGASIN**

**DES
VÊTEMENTS
POUR TOUTE
LA FAMILLE
AU PRIX DU
MANUFACTURIER**

**A
R
C
O
B
R
A**



LES JEANS COBRA "LA GRIFFE LA PLUS PRESTIGIEUSE AU QUÉBEC"


DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER: RAY BOISVERT DE ST-LUDGER DE BEAUCE

• VÊTEMENTS OCÉAN
LES PROMENADES HUDSON
3187, MONTÉE HARWOOD, HUDSON
(514) 424-5919 OUVERT LE DIMANCHE

• VÊTEMENTS OCÉAN
LES FACTORIES ST-SAUVEUR
100, RUE GUINDON, ST-SAUVEUR DES MONTS
(514) 227-7719 OUVERT LE DIMANCHE

• VÊTEMENTS OCÉAN
6195, BOUL. MÉTROPOLITAIN EST
SAINT-LÉONARD
(514) 328-7937

• VÊTEMENTS OCÉAN
LES GALERIES TASCHEREAU
6378, BOUL. TASCHEREAU,
GREENFIELD PARK (514) 923-3844

LÉVESQUE MARCHAND 

WELCH & COMPANY
Comptables agréés

**Joyeux Noël
et
Bonne Année**



ASSOCIÉS

Guy E. Côté, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brûlé-Sirois, C.A.
Claude Boisvert, C.A.

CONSEILS

Jean-Paul Marchand, F.C.A.
Jean L. Dumont, C.A.

975, boul. St-Joseph, suite 201
HULL (Qc) J8Z 1W8
Tél.: (819) 771-7381
Fax: (819) 771-3089

139, boul. de l'Hôpital
GATINEAU (Qc) J8T 8A3
Tél.: (819) 568-4234
Fax: (819) 568-4250

Joyeuses Fêtes!

Ti-Blanc et le Père Noël

Ce 24 décembre 1992 pourrait être comme tous les autres, mais dans un coin calme du Pôle Nord...

- « Où est donc ma salopette!?! »
Oui, ce n'est jamais arrivé auparavant; le Père Noël, est en retard. Il ne trouve même plus ses vêtements.
- « Mère Noël, aurais-tu vu ma paire de bas de laine? »
Il lui faudrait bien de l'aide. Ce qui est certain c'est que les enfants doivent avoir leurs cadeaux demain matin. Mère Noël est très débrouillarde et consulte le « grand livre de Noël ». Sous la lettre « A », elle trouve exactement ce qu'elle cherche. Un assistant pour le Père Noël.
- « Quelle bonne idée! » s'exclame le Père Noël. Une petite formule à réciter et hop! Un mignon lapin apparaît.
- « Bonjour, je suis Ti-Blanc, je viens vous aider Père Noël ».
- « Mille fois merci, j'en avais grand besoin! »
C'est ainsi que Noël fut réussi comme tous les autres. Grâce à Ti-Blanc et bien sûr à la débrouillardise de Mère Noël.

*Céline Beuparlant, 11 ans,
École Du Dôme*



Les petits rennes

Les petits rennes aimés par le Père Noël s'amuse à tirer le traîneau dans le ciel. Leur vitesse fait tourner et tourbillonner les flocons. Enfin, le Père Noël a fini la distribution. Tous les enfants ont leurs jouets et leurs bonbons. Les petits rennes sont épuisés. Ils pensent à

se coucher. Aussitôt endormis. Ils reviennent dans leurs rêves le beau Ciel étoilé de la nuit de Noël! Ils ont déjà hâte à l'an prochain!

*Lucie St-Laurent, 11 ans,
École du Dôme*

Le renne blessé

Pour la première fois, un petit renne est prêt à partir avec le Père Noël. Il s'entraîne tous les jours pour faire le tour du monde. On est rendu la veille de Noël. Le renne attaché au traîneau se met à courir il arrête. Il ne peut plus marcher car il a une patte de fatiguée.
- « Viens te reposer quelques minutes ».
Mais le renne ne peut pas encore marcher. Le Père Noël a une idée.
- « Viens sur mon traîneau et assis-toi avec moi ». Ils partent pour la distribution des

cadeaux. Enfin, la journée de travail terminée, le petit renne est content car il a pu voyager avec les autres.
- « Je suis sûr que l'année prochaine, tu pourras faire la tournée du monde entier en volant dans le ciel étoilé. Et le petit renne est content.

*Benoît Chaussé
11 ans
École du Dôme*



**Nos Meilleurs Voeux
à tous
en cette période
du Temps des Fêtes!
SOYEZ PRUDENTS
sur la route**

Centre du Pneu
DE HULL 

187 Montcalm
Hull
777-1495



À toute notre clientèle,
des fêtes colorées
remplies de joie et
bonheur!

ANDRÉ HAMELIN
propriétaire
et son équipe
OCTAVIO DUARTE
et CAROL AMYOT

**LES MAÎTRES COULEURS
INFO PEINTURE**
77, boul. Montclair
778-7700



Club Rotary de Hull
Fondé en 1921

**Joyeux Noël
et
Bonne Année!**

"Il faut donner sans se souvenir
et recevoir sans oublier"



776-2006

**ASSOCIATION
ATHLÉTIQUE
ET SOCIALE
HULL-VOLANT**

161, rue Notre-Dame, Hull


**Résidence
BRUNET**
100 boul. Cité des Jeunes
(coin St-Raymond)
Hull

**Joyeuses Fêtes de la part
de la direction et tout le personnel**

ATTENTION GENS DU 3^e ÂGE

Pour renseignements sur la location, APPELEZ:

778-6070



Labatt

**Que cette saison de festivités soit la plus belle de toutes!
Un très Joyeux Noël et une Bonne Année!**

*Jean Lachapelle
directeur administratif*

*Claude Minville
représentant*

*Michel Cayer
représentant*

*Richard Bertrand
représentant*

*Grégoire Diotte
directeur*

*Guy Legault
directeur*

... ainsi que toute l'équipe Labatt.

Joyeuses Fêtes!

Les lutins sont en trouble

C'était la veille de Noël. Les lutins travaillaient très forts et vite pour finir tous les cadeaux à temps. L'un d'eux brise la machine à faire les cadeaux! Quand le Père Noël arrive il est fâché! - «Vite, vite, cache-toi!», dit un lutin.

- «Non, il faut être courageux et dire la vérité au Père Noël!».

- «Je te comprends; et je te félicite pour ton courage. On va les fabriquer sans l'aide de la machine!».

Toute la nuit, les deux lutins travaillent sans relâche et à Noël tout est prêt. Tous les enfants ont reçu leurs cadeaux à temps.

«Je suis fier de vous! Vous êtes les meilleurs lutins du monde», dit le Père Noël.

Tanya Jordan, 11 ans, École du Dôme

Un Noël bien spécial

La neige tombe! Que c'est beau! Assis dans mon salon, devant mon bel arbre de Noël, je ferme mes yeux!

Tout d'un coup, je me retrouve au royaume du Père Noël. Je rentre dans la grande salle où il fabrique plein de jouets. Je vois aussi plein de petits lutins. Ce sont les lutins du Père Noël. Ils mettent les jouets sur un grand tapis

roulant et au bout, il tombe dans le grand sac du Père Noël. Dans son sac,

il peut déposer tous les jouets. Le Père Noël me voit. - «Viens, on va faire

la tournée ensemble», dit-il. Après la tournée, on fait ma maison. Il dépose mes cadeaux sous mon arbre. D'un coup sec je me ré-

veille. Je regarde mon arbre et ce sont les mêmes jouets que le Père Noël, dans mon rêve, a déposés. Martin Richard, 11 ans, École du Dôme

CLINIQUE DENTAIRE
202 - 350 Chemin de la Montagne
Hull, Qc. J8Z 2M2 595-3368

Dr. Tran Huynh, D.M.D.
Dr. Isabelle Salliel, D.M.D.
Dr. Alain Thivierge, B.Sc., DDS

HEURES D'OUVERTURE DU TEMPS DES FÊTES	Lun. 28 déc. 12h à 20h Mar. 29 déc. 9h à 15h Mer. 30 déc. 12 à 17h	Jeu. 24 déc. Ven. 25 déc. Jeu. 31 déc. Ven. 1 ^{er} jan.
---------------------------------------	--	--

Nos meilleurs voeux à tous!!!

Les Cuisines Gariépy enr.
vous souhaitez de **Joyeuses Fêtes!**

150 Ch. Freeman Hull
Tél.: 777-1860



Les coiffeuses, les coiffeurs, les techniciennes de **COIFFURE NOVY** et le propriétaire **YVON CHANTIGNY** vous souhaitent de passer de belles fêtes et que cette nouvelle année vous apporte **la paix, la joie et la santé!**

COIFFURE NOVY INC.
425 St-Joseph, Hull - Village Cartier

DAMES 776-1311 HOMMES 771-6947
770-7997



Bienvenue
SALON Louis Jose

104 rue EDDY 777-4467

Le personnel et la direction s'unissent pour vous souhaiter une **BONNE ANNÉE!**

PARTY DU JOUR DE L'AN
JEUDI 31 DÉCEMBRE
avec le groupe RMS



BUFFET: 10\$

Bienvenue à tous pour célébrer l'arrivée de la Nouvelle Année!

N'oubliez pas notre **4 à 7** lundi au vendredi **AMUSE-GUEULES GRATUITES**

182 MONTCALM HULL



Las Palmas



N'oubliez pas notre **4 à 7** lundi au vendredi **AMUSE-GUEULES GRATUITES**

Pour réservations 776-1053

PASSEZ de JOYEUSES FÊTES!
Merci à notre clientèle pour votre encouragement.

SPÉCIAUX COMMENÇANT le 3 JANVIER '93

TOUS LES DIMANCHES
Enfants 10 ans et moins: **GRATUITS**

TOUS LES MARDIS
AILES de **20¢** (Minimum 10) ch. TACOS **99¢** (Minimum 2) ch.

TOUS LES MERCREDIS
FAJITAS 2 pour 1

TOUS LES LUNDIS
Spécialités mexicaines à **2 pour 1**

Nous serons ouverts: le 24 décembre de 11h30 à 18h00
le 25 décembre de 16h00 à 1h00
le 31 décembre de 11h30 à 3h00
le 1^{er} janvier de 16h00 à 1h00

TOUS LES JEUDIS
SOIRÉE DES "MUJERES" Plat principal à **1/2 prix** pour les dames



CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES GM, LES TAUX FONDENT COMME NEIGE AU SOLEIL.

COMMENCE
LE 28 DÉCEMBRE
PREND FIN
LE 4 JANVIER 93

**OCCASION
PRIVILÉGIÉE**

**SOLDES
D'APRÈS
NOËL
JAMAIS
VUS
AUPARAVANT**



CHEVROLET 1992
y compris Lumina, Cavalier,
Corsica, Beretta, Caprice et
Lumina APV.



GEO 1992
y compris Metro, Storm et
Tracker.



OLDSMOBILE 1992
y compris Olds 88, Blazer,
Ciera, Achieva et Cutlass.



**CAMIONS CHEVROLET
1992**
y compris Astro Van, Blazer en
plus des gros pick-up et pick-up
compacts.



PRIX BAS DE FIN D'ANNÉE PLUS.

2,9%

2,9% NON PAS PENDANT 12, 24, OU 36 MOIS MAIS BIEN PENDANT 48 MOIS!

OU JUSQU'À

**3 000 \$
DE REMISE***

VOUS POUVEZ ÉCONOMISER DES MILLIERS DE DOLLARS SUR LES MODÈLES 92

MONTANT FINANCÉ SUR UNE PÉRIODE DE 48 MOIS	TAUX BANCAIRE DE 12,75%*	TAUX GM DE 2,9%	ÉCONOMIES RÉALISÉES
10 000 \$	12 815 \$	10 600 \$	2 215 \$
15 000 \$	19 225 \$	15 900 \$	3 325 \$
20 000 \$	25 635 \$	21 200 \$	4 435 \$

**VOUS
POURRIEZ
ÉCONOMISER**

4435 \$

**PROFITEZ DE SUPER RABAIS SUR LES 92
JUSQU'AU 4 JANVIER 93 SEULEMENT**

* On ne peut combiner cette offre avec d'autres, sauf dans le cadre du Programme pour les diplômés. L'offre s'applique aux modèles 1992 intégralement neufs ou de démonstration, achetés dans le stock d'un concessionnaire. L'offre est en vigueur jusqu'au 4 janvier 1993, jusqu'à l'épuisement des stocks, et s'applique uniquement aux livraisons au détail. L'offre de remise comprend la TPS. Il n'y a pas de limite au montant financé dans le cadre de l'offre de financement, pour les acheteurs au détail admissibles finançant leurs achats par GMAC sur la base d'un contrat de 48 mois maximum. Exemple: pour 20 000 \$ financés sur 48 mois à un taux annuel de 2,9%, le paiement mensuel est de 441,80 \$, le coût du prêt est de 1 206,40 \$ et le montant total à rembourser est de 21 206,40 \$. En présumant un autre choix avec remise de 3 000 \$, si vous choisissez le taux de financement réduit, la loi exige que le montant de la remise soit inclus dans le coût de prêt de façon à atteindre le taux d'intérêt en vigueur. Dans l'exemple donné, le taux d'intérêt en vigueur serait un taux annuel de 9,69% et le coût total du prêt, avec la remise non choisie, serait de 4 206,40 \$. Certaines conditions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire participant pour obtenir tous les détails.
** Les taux d'intérêt bancaires de 12,75% utilisés aux fins de comparaison dans le tableau étaient en vigueur le 11 décembre 1992.

SEULEMENT
6
JOURS OUVRABLES

**OCCASION
PRIVILÉGIÉE
FINANCEMENT DE
48 MOIS
SUR DES
MILLIERS DE
VOITURES ET
CAMIONNETTES 92**



PONTIAC 1992
y compris Grand Prix,
Bonneville, Sunbird, LeMans,
Grand AM et Trans Sport.



BUICK 1992
y compris LeSabre, Skylark,
Regal et Roadmaster.



CAMIONS GMC 1992
y compris les gros pick-up,
pick-up compacts, Jimmy et
fourgonnettes Safari.



**UNE TELLE
OCCASION
NE SE
REPRÉSENTERA
PLUS
JAMAIS.**

FORMATION PROFESSIONNELLE

COURS À TEMPS PARTIEL

Tous les cours débutent lundi le 18 janvier à 19h, à l'exception des cours dispensés au Centre de l'Île qui débuteront mercredi le 20 janvier. À moins d'avis contraire, les cours seront dispensés le lundi et le mercredi de 19h à 22h.

Cours nécessitant des préalables académiques

1. Les droits d'admission sont de 20\$, payables le premier soir du cours.
2. En sus des droits d'admission, des frais additionnels seront exigés par le centre de formation pour le matériel didactique.
3. Les résidents et les résidentes hors Québec sont admissibles moyennant des droits de scolarité de 3\$/heure de formation.
4. L'adulte doit apporter son dernier relevé de notes de niveau secondaire et sa carte d'assurance-maladie.

Cours dispensés	Sigle	Filière	Préalable
Initiation au micro-ordinateur	CBC-182	D.E.P.	4e secondaire
Traitement de textes 1	CBC-189	D.E.P.	4e secondaire
Traitement de textes 2	CBE-181	D.E.P.	4e secondaire
Traitement de textes 3	CBE-182	D.E.P.	4e secondaire
Chiffrier électronique 1	CBD-182	D.E.P.	4e secondaire
Chiffrier électronique 2	CBF-183	D.E.P.	4e secondaire
Traitement de données comptables 1	CBD-183	D.E.P.	4e secondaire
Base de données	CBD-181	D.E.P.	4e secondaire
Dactylo de base	CBB-189	D.E.P.	4e secondaire
Dactylo de base 2	CBC-181	D.E.P.	4e secondaire
Tenue de livres 1	CBC-186	D.E.P.	4e secondaire
Tenue de livres 2	CBE-187	D.E.P.	4e secondaire
Tenue de livres 3	CBF-181	D.E.P.	4e secondaire
Rapport d'impôts	CBF-182	D.E.P.	4e secondaire
Sténographie (écriture rapide)	CBD-188	D.E.P.	4e secondaire
Correspondance commerciale	CBC-184	D.E.P.	4e secondaire
Notions de base en fleuristerie	NBB-184	C.E.P.	3e secondaire
Santé, sécurité sur chantier de construction	ECE-183		aucun
Electricité, circuits à courant continu	ECF-181	D.E.P.	4e secondaire

Cours ne nécessitant aucun préalable académique

1. Les droits de scolarité sont en sus des droits d'admission.
2. Des frais additionnels seront exigés par le centre de formation pour le matériel didactique.
3. L'adulte doit apporter sa carte d'assurance-maladie ou son certificat de naissance.
4. Les frais sont payables le premier soir du cours.

Cours dispensés	Droits	Durée	Centre de formation
Informatique			
Initiation au WordPerfect 5,1 (IBM)	92\$	18h	Commerce et Secrétariat
Initiation au Lotus 1-2-3 (IBM)	92\$	18h	Commerce et Secrétariat
Initiation au dBase (IBM)	92\$	18h	Commerce et Secrétariat
Métiers			
Initiation au soudage	140\$	30h	C.F.P.
Initiation à la plomberie	140\$	30h	C.F.P.
Initiation au briquetage	140\$	30h	C.F.P.
Dépannage en mécanique automobile	140\$	30h	Ile
Spécialisation pour gens de métier			
Mécanique automobile			
Injection électronique cours de base	95\$	75h	Ile
Injection électronique cours avancé	95\$	75h	Ile
Freins ABS cours d'introduction	50\$	30h	Ile
Electricité, électronique de base	80\$	60h	Ile
Techniques d'usinage			
Fraisage à contrôles numériques	80\$	60h	CFP
Soudage			
Soudage à l'arc	80\$	60h	CFP
Electricité de construction			
Code de l'électricité	50\$	30h	CFP

Service à l'entreprise

grosses moyennes Très petites entreprises

Nous sommes à votre service!
Confiez-nous vos besoins de formation

771-4826

Vous avez décelé dans votre entreprise un besoin de réorganisation ou de formation? Vous souhaitez avoir des conseils d'experts avant d'entreprendre des changements? Vos employés et employées sont confrontés à de nouvelles technologies? Notre commission scolaire a mis sur pied un Service à l'entreprise dans le but précis de vous aider à trouver les solutions que vous cherchez. Les prix sont compétitifs. Des consultants expérimentés se feront un plaisir de vous rencontrer.

\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$

- Nous vous offrons un service de dépistage des différents types de financement disponible.
- Dans le but de diminuer les frais de réalisation, il est possible de jumeler vos personnels avec ceux des autres entreprises.

Pour toi qui as déjà une expérience du travail et qui aimerais obtenir une équivalence scolaire...

La reconnaissance des acquis extrascolaires en secrétariat

Le processus de reconnaissance des acquis extrascolaires en secrétariat offre la possibilité à une personne adulte d'obtenir des crédits pour le savoir-faire qu'elle a acquis à l'école, sur le marché du travail ou les deux.

Ainsi, les lectures personnelles, le bénévolat, l'expérience, les cours suivis peuvent être reconnus par le Ministère. On reconnaît vos acquis et on vous alloue les crédits afférents. On vous évite ainsi de réapprendre les notions connues et de redévelopper des compétences acquises.

Ce programme est offert à tout adulte qui a acquis des connaissances et des compétences en secrétariat ou en comptabilité. Il permet à l'adulte d'obtenir un Diplôme d'Études Professionnelles, et, de se faire créditer ses compétences avant de continuer sa formation en vue de l'obtention d'un Diplôme d'Études Professionnelles.

Acquis extrascolaires

FORMATION GÉNÉRALE

Formation
Générale

1. L'adulte doit apporter son dernier relevé de notes de niveau secondaire et sa carte d'assurance-maladie.
2. Tout adulte qui veut s'inscrire à des cours de formation générale doit passer des tests de classement en français, en mathématique et en anglais afin de déterminer à quel niveau il ou elle se situe.
3. Les droits d'admission sont de 20\$, payables au premier cours.
4. En sus des droits d'admission, des frais additionnels seront exigés par le centre de formation pour le matériel didactique.
5. Les cours sont gratuits (à l'exception des cours d'éducation populaire) pour les personnes âgées de 55 ans et plus.

Formation dispensée à temps plein le jour

du lundi au vendredi (8h 30 à 16h)

Présecondaire et secondaire

Cette formation s'adresse aux personnes qui désirent obtenir soit un Diplôme d'Études secondaire (D.E.S.), soit les préalables aux études supérieures ou à la formation professionnelle. Les principaux cours offerts sont: français langue maternelle, anglais langue seconde, mathématique et sciences.

Centre René H. Lalonde	Centre Mgr Lucien Beaudoin	Centre Aylmer	Centre Pontiac	Centre La Pêche
35, rue Davies, Hull (Qué.) Directeur M. George Singfield 771-7402	34, rue Binet, Hull (Qué.) Directeur M. Jacques Dufour 778-2212	117, rue Front, Aylmer (Qué.) Directrice Mme Pauline Paré 684-0409	Fort Coulonge (Qué.) Responsable M. P.-É. Lacroix 683-3339	Masham (Qué.) Directeur M. George Singfield 456-2274

Formation dispensée à temps partiel le soir (19h à 21h)

	Hull Centre Mgr Lucien Beaudoin	Aylmer Centre Aylmer	La Pêche Centre La Pêche
• Français	Lun. / Mer.*	Lun. / Mer.	Mar. / Jeu.
• Anglais	Lun. / Mer.*		Mar. / Jeu.
• Mathématique	Lun. / Mer.*	Mar. / Jeu.	Mar. / Jeu.
• Sciences: physique, chimie, biologie	Lun. / Mer.*		Mar. / Jeu.
• Pré-secondaire		Mar. / Jeu.	
* et mardi / jeudi si inscription suffisantes			

Éducation populaire

1. À moins d'avis contraire, la formation est dispensée de 19h à 22h.
2. Les frais de scolarité sont indiqués, selon le cours, dans le tableau ci-dessous.
3. Des frais additionnels pourront être exigés pour le matériel didactique dans le cadre de certains cours.
4. Pour informations additionnelles: Mme Johanne Calvé, conseillère pédagogique, 771-1425.

Titre	Type d'activité	Endroit	Soir	Durée	Date de début de cours	Frais de scolarité
Langue des signes québécois I	Apprendre à communiquer avec des personnes sourdes et malentendantes (Minimum 15 pers.).	St-Raymond	Mercredi	45h	20 janvier	145\$
Langue des signes québécois II	Apprendre à communiquer avec des personnes sourdes et malentendantes (Minimum de 15 pers.).	St-Raymond	Lundi	45h	18 janvier	145\$
Français correctif	Améliorer la qualité du français écrit (rafraîchissement des notions de grammaire) (Minimum 15 pers.).	St-Raymond	à déterminer	30h	à déterminer	105\$

A

Alphabétisation

Gratuit

- Lire le journal
- Faire ma liste d'épicerie
- Comprendre mes comptes
- Aider mes enfants qui vont à l'école
- Remplir un formulaire d'emploi
- Apprendre à faire un chèque
- Atteindre le niveau secondaire
- Etc.

F

Français langue seconde

Services aux communautés culturelles

Mieux m'intégrer au travail et dans mes activités de tous les jours en apprenant à parler, à lire et à écrire en français.

Centre St-Raymond

Temps partiel le jour ou le soir

Temps partiel le soir : lundi et mercredi 19h à 22h

Temps partiel le jour : lundi ou mardi 6h/jour

Gratuit

Pour informations additionnelles:

Mme Suzanne Ethier, conseillère pédagogique 771-1425

les petites annonces classées, ça vous mène loin !

3 POUR 2
ANNONCEZ DEUX SEMAINES ET OBTENEZ UNE SEMAINE GRATUITE

Vous désirez... louer votre logement?
 Vous voulez... vendre votre maison?
 Vous voulez... vendre votre auto?

NOS PRÉPOSÉES ATTENDENT VOS APPELS

C'EST LA SOLUTION 776-2121

CETTE OFFRE EST POUR UN TEMPS LIMITÉ

Heures de tombée: Dimanche/Outaouais: jeudi 16h00 - Hull / Aylmer / Gatineau : vendredi 14h00



Dimanche/Outaouais



Régional

418, ave. du Golf, Gatineau

141 Jean-Proulx

79, Principale, Aylmer

TARIFS (TPS, TVQ incluses)

- La Revue de Gatineau } \$7.00*
 - Le Régional de Hull } \$7.00*
 - Le Régional d'Aylmer } \$7.00*
- (parution du mercredi)
 * maximum 15 mots
 25c du mot additionnel
- Dimanche/Outaouais } \$7.00*
 (Hull-Aylmer-Gatineau)
 * maximum 15 mots
 25c du mot additionnel
- Les 4 jours } \$12.89*
 * maximum 15 mots
 40c du mot additionnel

Heures de tombées pour la période des fêtes

PARUTIONS DU 27-28-30 DÉCEMBRE '92

- mardi le 22 décembre à 17 h pour Dimanche/Outaouais
- mercredi le 23 décembre à 12 h pour le Bulletin et à 17 h pour Hull/Aylmer/Gatineau

VEUILLEZ PRENDRE NOTE QU'IL N'Y AURA PAS DE DIMANCHE/OUTAOUAIS LE 3 JANVIER '93

PARUTIONS DU 4 ET 6 JANVIER '93

- mercredi 30 décembre à 12 h pour le Bulletin et à 17 h pour Hull/Aylmer/Gatineau

GATINEAU

1-2-3 CH.

- Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur moderne, grandes pièces.

561-5578

Les Immeubles



Nous recherchons

- Cordonnier • Coiffeur, coiffeuse
- Pâtisier • Pharmacien
- Quincaillier • Professionnels - santé (clinique) - juridique - administration

Nous offrons :

- Un marché de 12 000 personnes
- Possibilité de financement
- Un support administratif
- Excellent achalandage

CENTRE D'ACHATS TEMPLETON

922 boul. Maloney Est
 Gatineau
 568-5151

Parc de la Montagne

Édifice sécuritaire en béton

Concierges résidents
 Garçonnières, 1 et 2 chambres, chauffées, éclairées, électroménagers & Wiécable inclus, stationnements intérieurs & extérieurs, buanderie

Dépanneur
 Hôpital, clinique médicale, Club de L'Age d'Or, centre commercial & autobus à proximité

776-1897



AYLMER

PROJET L'ESCALE

2 et 3 chambres à partir de

\$449⁰⁰

CUISINIÈRE RÉFRIGÉRATEUR SERVICE DE CONCIERGERIE Construction en béton

684-9836

entre 9h et 21h

GESTIMMO

2c.c., chauffage, eau chaude, stationnement inclus, espace laveuse, sècheuse, face à l'arrêt d'autobus, 430\$/mois, libre 1er mars 1993. Pour informations 663-4499 ou 243-0137

2c.c., chauffé, éclairé, libre immédiatement, 540\$/mois, très propre. 246-3316

2c.c., chauffé, éclairé, à Masson, \$525/mois, libre immédiatement. 643-4028

2c.c., secteur résidentiel, Templeton, prises laveuse, sècheuse, 500\$/mois, 1 mois gratuit. 997-1189/669-7973-6949

31/2 rénové à neuf, quartier tranquille, disponible immédiatement. 561-7060 soir 770-3028 jour

3c.c., dans duplex récent, cour clôturée, stationnements, bas \$45\$, haut 610\$. Soir 684-0604

3c.c., poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, pas chauffé, ni éclairé, disponible 1er février, 2 stationnements, 650\$/mois. 243-2617

51/2, 2c.c., pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse, sècheuse, remise intérieure, stationnement. 315 Lavendrye. 561-2882/643-2729

A sous-louer, Buckingham, 3c.c., 168 McLaren Ouest, balcon, remise, beau-coup d'extra, le mois de décembre gratuit. 986-5172/281-4977

Angers, logis de 2c.c., occupation immédiate. 643-1158

Aylmer, 1 grande chambre, 4 pièces, chauffé, éclairé, stationnement, 1er janvier. 684-5376

Buckingham, rue Racan, semi-détaché neuf, 2c.c., 550\$/mois, libre. Après 17h00 986-2862

Condo de luxe, 905 #5 St-René O., Gatineau, 725\$/mois. Près boul de l'Hôpital, pas chauffé, pas éclairé, foyer au gaz, 2 balcons, remise, 2 stationnements, libre immédiatement. 243-6751 pagette (sans fran) 1-553-3734

Gatineau, 1c.c., poêle et réfrigérateur, chauffé, éclairé, sous-sol, personne seule. 669-8260

Gatineau, 2c.c., libre immédiatement, installation, prises laveuse, sècheuse, stationnement, pas chauffé, pas éclairé. 684-6852

Gatineau, 2c.c., pas chauffé, ni éclairé, \$500/mois. 643-4990

Gatineau, 41 Iberville, 3c.c., semi-détaché, cour large clôturée, 1er janvier, 630\$. 669-7688

Haut de bungalow, 3c.c., pas chauffé, ni éclairé, 590\$/mois, secteur Templeton 663-1755, libre 1er février

Haut de maison, 3c.c., chauffé, éclairé, prises laveuse, sècheuse, poêle fourni, 600\$/mois, libre immédiatement. 281-1310

Logis à louer, 3c.c., sous-sol, pas chauffé, ni éclairé, 400\$/mois, immédiatement. 669-5734

Pointe-Gatineau, 2c.c., 495\$/mois, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, possibilité de poêle et réfrigérateur. 770-2794

Rue Bouladier, 2c.c., prises laveuse, sècheuse, remise, grand terrain, double stationnement. 281-5192

SPECIAL DE NOEL

Rabais de 2,000\$. Angers, bungalow neuf, 3c.c., 91,300\$. Vaut une visite 499 du Progrès. 281-3063/663-0169

Semi-détaché neuf, 3c.c., Buckingham, libre immédiatement. 986-5602/986-7107/986-8188

Très propre, 2c.c. Condo à louer, foyer, garage, 2 balcons, 3 appareils ménagers, prises laveuse, sècheuse, arrêt d'autobus, libre 1er février. 829-5801

LOGEMENTS MEUBLÉS À LOUER 101

Angers, logis de 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, sous-sol, 325\$. 986-7033

CHAMBRES & PENSIONS 102

Belle chambre fournie, permis de cuisson. 663-0735

Hull, central, 2c.c. fraîchement rénovées, stationnement, tout compris, accès à la maison. 595-2149

GARÇONNIÈRES À LOUER 103

395\$/mois, chauffée, éclairée, câble, meublé, libre immédiatement. 663-8487

MAISONS À LOUER 104

Angers, semi-détaché, 3c.c., pas chauffé, ni éclairé, 590\$/mois, libre 1er janvier. 669-8050

2 mois gratuit (déc. janv.), superbes maisons unifamilial, semi-détaché ou condos neufs à louer, 1,000\$ de dépôt. Gatineau 561-3325/669-4634

Angers, 2c.c., 2 salles de bains, libre immédiatement, 500\$/mois, pas chauffé, ni éclairé. 514-629-9992 Après 15h00 514-731-5353

Aylmer, jumelé, neuf, avec garage, 500 pieds de la rivière, libre immédiatement, Nicole Corbell, Charles Henry Construction. 682-3428/593-0643

Buckingham, semi-détaché neuf, rue Racand, à louer avec ou sans option achat, 2c.c. Après 17h00 986-2862

Touraine, 98 Turin, maison en rangée, 2c.c., rénovée, très propre, cour clôturée, 575\$. 456-2296

CHALET À LOUER 105

Chalet de ski à louer. Cantons de l'Est (Magog-Orford), 4c.c., bain tourbillon, foyer, peut accueillir 10 personnes. 1-819-823-7217/771-3686

Mort St-Anne, condo, spécial janvier, 2 nuits 150\$, 5 nuits 300\$, 7 nuits 400\$. 418-667-3128

A PARTAGER 112

Chambre à louer ou appartement à partager tout meublé, près arrêt autobus. Après 17h00 669-6801

Maison chauffée, éclairée, non fumeur(se), 400\$/mois et stationnement, accès à tout. 246-2655

AVEC OPTION D'ACHAT 113

Semi-détaché 3c.c., avec option d'achat. Financement à 100% sur les lieux si illigible, libre immédiatement. 986-8188

PROPRIÉTÉS À VENDRE 201

24 nouveaux terrains, Gatineau avec service, prêt à construire à partir du 15 décembre. 663-5113

ANGERS 37 ET 39 DE BERGERAC
 Grand semi-détaché neuf, 3c.c., 11/2 salle de bains, secteur tranquille, prix spécial 79,900\$ TPS- TVQ incluses. Possibilité d'aide de mise de fond. 281-0281

Aylmer, Wichwood, joli High ranch, 3+1 c.c., sous-sol fini, salle familiale, 2 salles bains, garage. 684-0138

DOIT VENDRE
 Rue Saguenay, Gatineau, semi-détaché, 3c.c., 11/2 salle bains, armoires en chêne, 78,500\$. 771-6131

Gatineau, semi-détaché 1991, 1200 pl.ca., 3c.c., 86,500\$. 669-9463/pagette 787-9018

Gatineau, split-level neuf, 1900 pl.ca. avec salle familiale, terrain 9705 pl.ca., 3c.c., 99,900\$ taxes incluses. 631 Boul Lorrain. Claude Montreuil 561-5234

AVIS

AUX ANNONCEURS

La responsabilité des Hebdomadaires de l'Outaouais se limite à une insertion d'une annonce erronée. Nous prions nos annonceurs de vérifier leur annonce la première journée de parution.

LOGEMENTS À LOUER 100

1 chambre et 1 garçonnière, boul. Lavigne, près centres commerciaux, propre, moderne, stationnement, 2 appareils, buanderie sur place, libre 1er décembre 92 et 1er février 93. Steve 684-9256

1c.c., près de la C.I.P., non chauffé, non éclairé. 395\$. 669-1704

2c.c., 275\$ pour 3 mois 275\$

Bail au mois, prises laveuse, sècheuse, stationnement, peinture fournie, Templeton. 561-3222 poste 256

LE CITÉ DES JEUNES

340 & 350

1, 2 et 3 chambres à coucher, balcons et portes patios, concierge résident, édifice récent, 1er stationnement gratuit.

NOUVEAU PRIX

449⁰⁰\$ (1 c.c.)

595-9121

entre 9h et 21h

Gestion Quanta Inc.

CHATEAUNEUF

35, de la Vérendrye, Hull
 777-5444

1, 2 et 3 chambres à coucher, chauffés, cuisinière, réfrigérateur, téléviseur, stationnement, buanderie & conciergerie PRÉMATERNELLE, DÉPANNEUR, AUTOBUS, A PROXIMITÉ DU BOUL. MONT-BLEU & ÉCOLES



LOGEMENTS SPACIEUX

HULL à partir de

***369\$**

*GARÇONNIÈRES

1 - 2 et 3 chambres à coucher chauffé - éclairé - poêle - réfrigérateur salle de lavage concierges résidents 1er stationnement extérieur gratuit

770-9700 ou 770-9720 entre 9h et 21h

Gestion Quanta Inc.

SECTEUR TEMPLETON

28 X 42, 3 c.c., rue Adrien Philion. Abri d'auto, garage, entrée double pavée, piscine hors-terre, système Ven-Mar.

115,000\$ négociable

Sur rendez-vous:

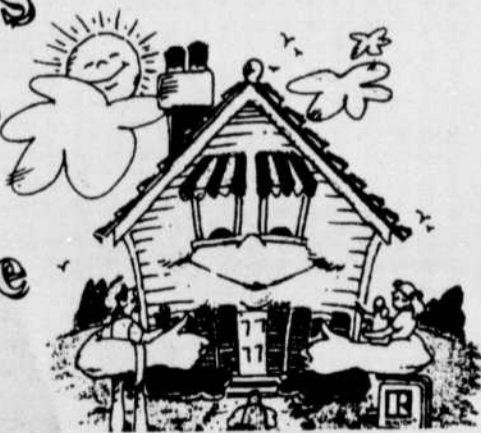
663-9454

663-4558

ESPACE DISPONIBLE

Pour informations: 776-2121

Maisons Ouvertes en fin de Semaine



les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121

DES GENS D'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE

COMPTABLE DÉBLAIEMENT COURS COUTURE PEINTURE RÉNOVATION

ESPACE DISPONIBLE ESPACE DISPONIBLE FERAIS TRAVAUX DE TOUTS GENRES Menuiserie, réparation de patio. Estimation gratuite 663-1852 DÉNEIGEMENT RÉSIDENTIEL & COMMERCIALE Secteur Montée-Paiement, Touraine, Mont-Luc & Côte D'azur 243-8198 775-0870 ESPACE DISPONIBLE - CENTRE D'AUTO - Mécanique générale & accessoires Vendons, achetons, installons et réparons Radio d'auto 50, boul. Gréber, Gatineau 561-2307

PROPRIÉTÉS À VENDRE 201

LA CAMPAGNE EN VILLE. Maison unifamiliale de 2,072 pi.ca., 2 salles de bains, sous-sol fini, 3+2c.c., armoires en stratifié blanc, beaucoup d'extra, terrain 20,000 pi.ca., aucun voisin avant et arrière. Taxe raisonnable. Vaut une visite! 144,500\$ négociable (pas de TPS) 643-1990

MONTEBELLO, SPECIAL MAISON MODELE PRES GOLF. 3c.c., garage, foyer, paysager, décoré, terrain de 13,770 pi.ca., 99,900\$ TPS et TVQ incluses. Après 18h00 1-514-569-4109

DIVERS À VENDRE 211

-Cochon- pour chantier de construction, au gaz et propane avec fan-électrique. 986-7033

2 remises 6x8, 1 remise 8x8, fini en vinyle. Vente d'hiver! A bon prix. Livraison possible. 986-7638

Four à micro-ondes 125\$, télévision (meuble) 200\$. 243-4164

Miroir salon, meuble pour bar, aspirateur Electrolux, causeuse avec petit fauteuil, air climatisé. 663-6487

Camelots entre 10 et 15 ans demander pour livraison du Journal de Montréal le matin. Secteur Gatineau/Hull. Si intéressé Jean-Paul 568-3212

Cosmétique Finele, produits pour soin de la peau et maquillage. Nouveau «Stimulateur faciale». Emploi disponible. CARMEN: 669-3798

INSECURITE EMPLOI
Soyez propriétaire de votre entreprise à temps plein ou partiel, possibilité de revenus 900\$/1800\$ et plus par semaine donnant formation, 25 ans et plus, investissement. 1-800-561-1518 ou 514-449-4011

Topaz 1989, manuelle, 4,800\$ ou meilleur offre. 663-5672

Toyota Tercel 1981, automatique, très bonne condition, prix à discuter. 663-2255

CAMIONS À VENDRE 478
Camion Mack 1981, moteur neuf, essieu 18,44. 663-5113

MOTONEIGES À VENDRE 483
Yamaha Snowscoop, excellente condition, 80cc, 950\$, comme neuf. 561-5415 après 19h00

Bois de foyer à vendre, 16 pouces vert, avec ordre minimum, transport compris. Soir: 1-819-423-5313

Bois de poêle à vendre 45\$ la corde, 90% érables, livrer. 281-3195

Bois franc vert 4"x8"x16", \$45 la corde, commande minimum après 18h00. Fin de semaine 10h00 à 19h00. 643-1268

DUQUETTE FIRE WOOD INC.
Bois franc vert à partir de 45\$ la corde livré avec minimum. Aussibois sec. 830-1488/744-5114

COURS PRIVÉS 602
WordPerfect, Lotus, AccPac... Au rythme et à l'heure qui vous conviennent, pour, soir, samedi. 526-8973

L'EXPERIENCE À VOTRE SERVICE 603

ARRANGEMENT FLORAL
Présentation de tous genres pour le temps des fêtes. SPECIALITE fleur de soie pour toutes occasions, mariage, 50ème, lunaire etc... contactez-moi JOANNE 669-8521

DÉBLAIEMENT DE NEIGE 605
Aymer, Hull, déblaiement avec ou sans contrat. 684-4148

MESSAGES PERSONNELS 700
Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Avenir par les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous appelez après 17h00 772-2145

Clairevoyante, avenir dans les cartes, lire photos, cassette. Clara: 243-2116

Pourquoi vous dérangez. VISA acceptez téléphonez Rollande. Lecture précise. Voulez-vous tout savoir? 684-6125

Produits naturels exclusifs, 10 ans d'expérience, qui ramène à l'état normal (sobriété). Quequ'un qui a trop bu, dopé de médicaments ou de drogue, résultat immédiat. Pour plus d'information appelez au 778-9779

Pour vendre, louer ou acheter, les annonces classées 776-2121

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc.

«Nous avons besoin de vous»

Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)

Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

Merci à l'avance de votre générosité. 55, Archambault Gatineau, Qc

AGENTS DISTRIBUTEURS 401
Distributeur Amway dans l'Outaouais, si vous désirez des produits Amway, téléphone 663-6334 Charles et Francine se feront un plaisir de vous servir.

GARDIENNES DEMANDÉES 402
Près CIP, chez-moi, non fumeuse, pour garder 2 enfants, lundi et mercredi après-midi, références. 643-2440

Recherche gardienne à la maison, pour 2 enfants, 3 ans et 1 an, temps partiel et temps plein. Chelsea 827-4969

DIVERS DEMANDÉ 501
Acheterais chien, 10 mois et plus, Berger Allemand, Rottweiler, Schnauzer, Bouvier, Doberman. 643-1741/243-0489

VÊTEMENTS À VENDRE 504
A vendre robe de mariée incluant crinoline et voile, grandeur 9 ans. Contacter Danielle au 243-8152 répondre.

Chez Gripette, vous trouverez des vêtements usagés pour enfants, à bon prix, 60 Bégin Hull. Venez voir! 771-6004

MATÉRIAUX 510
Liquidation de fin d'année! 4 jours seulement, du 27 au 31 décembre. NOUS PAYONS LE 7% DE T.P.S. SUR TOUTS VOS ACHATS et de plus pour les achats de 1000\$ et plus NOUS PAYONS LA T.P.S. ET T.V.Q. Porte acier: 49.95, avec cadre: 79.90, prélat: 2.49 vgs, tuile céramique mur 6x6: 49pi, plancher 12x12: 1.19pi, bardeaux d'asphalte Manoir 20 ans: 4.99, clapboard masonite: 39.00 carré, 2x4x8: 1.19, 2x6x8: 1.69, 2x8x12: 3.95, aspenite 7/16: 7.99, 5/8: 9.95, plywood 1/2: 15.75, 5/8: 17.85, plancher chêne 21/4: 69pi, mélamine 5x6: 4.97, 1x8: 1.95, peinture: 9.95, bloc ciment 8x8x16: .89, pavé-uni: 1.09pi, laine RB, R28, R31, R40, 1 seul prix 15": 15.00, 23": 19.95. \$comptant. Masson 819-986-5720

Paille à vendre, ferme Scullion, 888 Montée Paiement

Construction, rénovation, finition de sous-sol, peinture, clôture. Tous genres de travail. Prix compétitif, estimation gratuite, travail garanti. 568-7538

Couturière, 30 ans d'expérience, ferait tout genre de réparations, alterations des habits, bas prix. Appelez 568-9834

Déneigement, déménagement local, travaux divers. Daniel 446-1992/ Luc 663-7486

ESTIMATION GRATUITE
Pose gyro, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

AGENCE DE RENCONTRE 703

ALTER EGO
Agence de rencontre avec service professionnel, personnalisé et strictement confidentiel. Rencontres individuelles et activités sociales. 243-4741/663-7779

Pourquoi être seul(e) pour les fêtes. Appelez dès aujourd'hui. Tout status/ groupes d'âges acceptés. Confidentiel INTR-OPTIONS 233-9697

À VENDRE 2 semi neuf
(1) 3 c. à c. 976' ca. \$64,900.
(1) 3 c. à c. 1160' ca. \$67,900.
Libre immédiatement
Aucun comptant requis
Inf: 986-8188

OCCASIONS D'AFFAIRES 301
A qui la chance! Distributrices automatiques EASY-VEND à bonbons, trois sections, sur pied, à être localisées dans votre région. Programme exclusif avec l'INCA. Succès assuré investissement requis INFO 1-800-361-8910

Entreprise en pleine expansion, oeuvrant dans le domaine de l'électronique, oeuvrant dans la recherche de distributeurs, pour ces produits de sécurité. Gilles 778-6385/ 771-5632

GARDERAIS ENFANTS 403
CHEZ PATRICIA
Pouponnière commençant le 4 janvier, 6 mois et plus, excellents soins, reçus d'impôt. Jour 777-7854, soir 777-2174

COPAINS, COPINES
Mini-garderie à Aymer, diplômés de l'UQAH, programme éducatif pré-scolaire, repas équilibrés, 1 à 4 ans. 682-7321

Enfants 0 à 5 ans, avec ou sans reçu, à bon prix, courtoisie, bons repas, salle de jeux, secteur St-Rosaire Pointe-Gatineau. 246-5642

APPAREILS MÉNAGERS 505
Laveuse, \$175, sècheuse, \$150, aussi poêle et réfrigérateur. Faisons des réparations. 744-7610

Poêle et réfrigérateur avocado 2vert., très bonne condition, 300\$ l'ensemble. Daniel 561-5049

AMMEUBLEMENTS 507
Aubaine, lit d'eau Queen avec tête et miroir, comme neuf, 349\$. 770-3451

Mobilier de salon 4 morceaux, 575\$, unité beige pour téléviseur 175\$, petite bibliothèque 35\$, divan lit 225\$, le tout en bon état. 281-1083

Sofa et chaise 115\$, commode blanche 8 trons avec miroir 125\$, le tout très propre. Vaut le déplacement! 243-0365

EQUIPEMENTS DE BUREAUX 512
Photocopieur PB2000, 500\$, Diane 568-0444 entre 8h00 et 16h00

SPORTS 551
Patin, équipements hockey, équipements de gardien de but à louer, usagé à vendre. 568-6537

MUSIQUE 554
Orgue à vendre Yamaha A-1055, 600\$. 663-0418 après 17h00

ANIMAUX À VENDRE 575
ATTENTION
Cours de dressage pour chien, toute race, débutant mercredi soir 17 février. Yvon: 561-6834/ Pierre: 281-0344

Equitation pour enfants 7/11 ans, 16 poneys, jeux promenades/ manèges. Ouverture inscriptions 93. Hull 827-3901

AVIS DIVERS 880
BESOIN D'ARGENT
Concept financier intéressant pas d'appel téléphonique et ni de copporteur intéressé? 246-5633

FLEURS MARIAGE
Arrangement floraux, style unique, personnalisé, fleur de soie. Prix combiné 150\$, consultation gratuite, faire-part, accessoires, location. Josée 986-8425

MAISONS MOBILES 204
Gatineau, 2 maisons mobile, 14X70: \$42,000 (fini à neuf) 12X68: \$32,000 (meublé) terrain louer, très bonne condition. 568-0481

CHALET À VENDRE 206
Lac Simon, bord de l'eau, privé, beaux rochers, 52,500\$, négociable. 663-9239

TERRAINS À VENDRE 208
Terrains pour unifamiliale et semi-détaché à vendre. 986-8188

OFFRES D'EMPLOI 400

AVON
Vendez les produits AVON pendant les fêtes, vos moments libres peuvent vous faire gagner AMI ET ARGENT 232-8586

CAMELOTS DEMANDÉS
pour distribution de journaux et circulaires hebdomadaires Contactez le 595-5899

Garderais chez-moi enfants de tout âge, lundi au vendredi. 663-3889

Garderais enfants de tout âge, secteur rue Main/Charlevoix, activités et bricolages. Marie-France 669-7917

Garderais votre enfant, 2 à 6 ans, repas sain, affection, dîner bienvenue, 2 maisons de l'école St-Rose. Danielle 669-8382

Mini-garderie recherches amis de 1 à 5 ans, repas équilibrés, bricolage, jeux etc... plein air, secteur Notre-Dame. 669-6151

Mini-garderie, près boul. Labrosse, en place depuis 13 ans, programme éducatif, menu équilibré, reçu d'impôt, 2 places disponibles. 669-2084

Non fumeuse, bienvenue dîneurs, secteur Mont-Luc, près école du Vallon, commence 1er février 1993. 663-8487

Secteur Hautes Plaines, Hull, lundi au vendredi, 6 mois et plus excellents soins, non fumeuse. Lynne 595-6943

Venez petits-enfants, rencontrer maman et amis, de 0 à 3 ans, secteur Templeton. 643-9650

PENSIONS POUR ANIMAUX 576
Pension pour chien, enclos extérieur, service professionnel, vétérinaire sur appel. 643-1741/243-0489

DÉMÉNAGEMENTS 604
Appelez-nous pour de bons prix. 783-1488

Avec camions-services de déménagement, transport, voyages au dépôt, travaux divers. 684-4148

Déménagement Pelletier, pour un service court et professionnel. Local et longue distance. Estimation gratuite. 246-2866

Déménagement, avec camion fermé, prix raisonnable. 663-4868

TRANSPORT YALLANT LTEE
Transfert, déménagement, local, longue distance, commercial, résidentiel, entreposage. (819) 777-1030

REMERCIEMENTS 883
REMERCIEMENT

Terrains résidentiels boisés de 1 à 7 acres, 1/2 Km. de l'autoroute 50 Claude: 561-5234

CHALET À VENDRE 206
Lac Simon, bord de l'eau, privé, beaux rochers, 52,500\$, négociable. 663-9239

TERRAINS À VENDRE 208
Terrains pour unifamiliale et semi-détaché à vendre. 986-8188

AUBAINE! MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons. LIVRAISON GRATUITE 777-9855
73, boul. St-Joseph Hull

CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÊLE 509
Bois de chauffage sec vert, avec livraison, réservez bois sec pour 1993. 427-5932/ 427-8402

AUBAINE! MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons. LIVRAISON GRATUITE 777-9855
73, boul. St-Joseph Hull

MUSIQUE 554
Orgue à vendre Yamaha A-1055, 600\$. 663-0418 après 17h00

ANIMAUX À VENDRE 575
ATTENTION
Cours de dressage pour chien, toute race, débutant mercredi soir 17 février. Yvon: 561-6834/ Pierre: 281-0344

Equitation pour enfants 7/11 ans, 16 poneys, jeux promenades/ manèges. Ouverture inscriptions 93. Hull 827-3901

ARGENT DISPONIBLE 650

REMERCIEMENTS 883
REMERCIEMENT

TERRAINS À VENDRE Centre-ville de Gatineau

POUR **TRIPLEX SEMI-DÉTACHÉ** OU **UNIFAMILIALE**

APPELEZ DÈS MAINTENANT **568-2555**

AUBAINE! MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons. LIVRAISON GRATUITE 777-9855
73, boul. St-Joseph Hull

CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÊLE 509
Bois de chauffage sec vert, avec livraison, réservez bois sec pour 1993. 427-5932/ 427-8402

PRÊTONS ARGENT

SUR TOUT ARTICLE DE VALEUR
Montre Rolex, bijoux, diamants, t.v., vidéo, caméra, micro-ondes, système de son, outils, articles de chasse et pêche, etc. etc.

SERVICE DE RÉPARATION DE BIJOUX
Dépositaire: Cardinal, Bulova, Matiko, Swatch

GRAND CHOIX DE CADEAUX DE TOUTS GENRES

BIJOUTERIE TRUDEL
396 PRINCIPALE BUCKINGHAM 986-5121

REMERCIEMENTS 883
REMERCIEMENT

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

Dites cette prière 8 fois pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue. F.B.

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. J.D.C.

Le Petit Train touristique sur les rails

Après sept ans de rêves, de déceptions et de travail acharné, le train touristique reliant Hull, Chelsea et Wakefield est maintenant une réalité.

La pièce centrale du train est la locomotive à vapeur suédoise, qui date de 1907.

Elle pèse 60 tonnes et, pour minimiser les dommages à l'environnement, se sert de carburant diesel pour transformer l'eau en vapeur.

Le train, après son départ de la nouvelle gare de la rue Montcalm, permet en premier de

voir le côté industriel de la ville de Hull.

Mais tout de suite après commence la verdure à n'en plus finir jusqu'à Wakefield.

Après c'est la «Côte d'un mille», puis la rivière Gatineau qui apparaît, cours d'eau que le chemin de fer ne quittera plus pour 20 kilomètres.



Le premier voyage du Petit Train a attiré de nombreux passagers.

JUILLET

Un incinérateur pour l'Outaouais

C'est le 30 juillet que la Communauté urbaine de l'Outaouais adoptait le projet d'incinérateur à déchets domestiques pour pallier au problème d'enfouissement des déchets dans la région. L'adoption de cette technique d'élimination des déchets a créé une vive protestation de tous les groupes écologiques de l'Outaouais. On a soumis des études environnementales et des exemples canadiens d'endroit où on retrouve des incinérateurs.

Toutefois, la CUO est allée de l'avant avec ce projet qui devra voir le jour dans quelques années. Il faudra par contre, l'accord du ministère de l'environnement. Le problème de la gestion des déchets dans l'Outaouais provient de l'absence de site d'enfouissement sur le territoire. L'incinérateur fait partie de la solution mis de l'avant par la CUO qui compte réduire de 50% sa masse de déchets et cela par le recyclage et le compostage.

Lewis & Ducharme & Associés
AVOCATS

Michel Lewis Sylvie Lanctôt
Yves Ducharme

380, rue Notre-Dame
Gatineau, Qc. J8P 1L5
Tél.: (819) 663-2457
Fax: (819) 663-1641

68 Principale,
St-André Avellan
Qc. J0V 1W0
Tél.: (819) 963-2769

RE/MAX
HULL (1991) Inc. Courtier
777-9550

#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC

PRIX POUR VENDRE! - Semi-détaché de qualité. Rue de la Galène, Hull. Près du Parc de la Gatineau. Financement facile.
PARC DE LA MONTAGNE - Rue Helmer. Joli bungalow, s. à manger, s. fam., abri d'auto double. Grand terrain paysager. (4121)
VISITEZ ET SOUMETTEZ VOTRE OFFRE - Rue Ste-Marie, Hull. Impeccable maison de 1 1/2 étage avec 3 c.c., s. à manger, s. de jeux, foyer. \$96,900 (4095)
TRIPLEX 1985 - Rue Charlevoix, Hull. 3 logis de 2 c.c., chauffage électrique. Très bon revenu. Financement facile. (3900)

RÉAL BRUNET, FRI COURTIER 773-0077

POUR AUSSI PEU QUE \$57,500 - Duplex de 2 c.c. Revenu \$840/mois, pas chauffé ni éclairé. Possibilité d'achat avec petit comptant. (4094)

HULL, 21 ROY - 6 logis brique, 2 c.c. chacun, non chauffé, non éclairé. Bon revenu. Près Place Cartier. Idéal pour investisseur! (4080)

YVON CARON 783-0171 code 741

VAL-DES-BOIS - Lac Vert, chemin de l'Hôtel, Pointe des Pins. Bungalow fini en pin, 4 c.c., rénové en 1984. Vue superbe sur lac et montagnes. Près de l'eau. Beaucoup d'extra. Il faut visiter! (4069)

GÉRARD DANIS 783-0171 code 135

VISEZ JUSTE! AVEC LACASSE... ÇA BRASSE - Bonne et Heureuse Année à tous! En 1993, pour achat ou vente c'est:

MARCEL LACASSE 783-0171 code 177

CONDO - Pourquoi ne pas profiter de la vie en vivant dans un condo au centre-ville, près de tout et avec tout le confort recherché, tels que: piscine, garage, etc. (4119)

UNIFAMILIALE - Propriété de 4 c.c., située dans le Carrefour, près de tous les services. Foyer, piscine. Très bien paysager. \$111,900. Visite en tout temps! (4071)

MARIE-REINE GASCON 783-0171 code 076

RÉSIDENCE DE LUXE - Quatre chambres à coucher, trois salles de bains, deux étages donnant sur un petit lac au pied du parc de la Gatineau. (4109)

À HULL, 187 FONTAINE - Près de la Promenade. Bois franc, s-sol avec familiale. À moins de \$89,000. (4104)

GABY R. LEBLANC 771-0704

BONNE ANNÉE 1993 - Je souhaite à tous mes amis et clients mes meilleurs vœux pour la nouvelle année! Et merci de votre confiance.

NORMAND LEPAGE 783-0171 code 148

Le Prestige **RE/MAX**

Faites-le **REMBOURRER** ...et économisez!

Lorsqu'il s'agit de redonner de l'éclat à vos meubles...Faites-nous confiance! Au lieu d'acheter du neuf, venez nous rencontrer!

Faites-les rembourrer et économisez

Nouvelle adresse: **Wrightville**
220 St-Rédempteur, Hull, Qué.
776-4304

UN TRAVAIL PROFESSIONNEL - VASTES CHOIX DE MATÉRIAUX DE FINITION - ESTIMATION GRATUITE

UPHOLSTERER **HULL** REMBOURREUR

IMMOBILIER

La Capitale
MATHIE COURTIER INC. Exigez-la APEC

HONNEUR AU MÉRITE
Meilleur agent inscripteur

M. Gino Bourgeois désire souligner l'excellente performance de M. Jacques Nadeau qui a mérité la mention inscripteur du mois de novembre 1992. Vous pouvez le rejoindre au:

JACQUES NADEAU 684-6363 / 778-1222

LES COUVRE - PLANCHERS

CLAUDE LEBLANC
DEPUIS 38 ANS À VOTRE SERVICE

• TAPIS
• TUILES
• PRÉLART
• CÉRAMIQUE

140 Edmonton
Parc Industriel, Hull 771-5897

LES PLANCHERS DE BOIS-FRANC
R. B. LEBLANC
Division de 136094 Canada Ltd.

770-4114

140 Edmonton, Parc Industriel Richelieu, Hull J8Y 3S6

LE VRAI CRISTAL!
PROTÈGE ET EMBELLIT VOS PLANCHERS ET BOISERIES

Alain Bisson
REPRÉSENTANT ESTIMATEUR
TECH. EN ARCHITECTURE

Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associé
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES

151, boul. Gréber, Gatineau, Qc. J8T 6G6
115, rue Principale, Aylmer, Qc. J9H 3M2

Drain français
Effondrement de sol
Réparation de fissures à l'époxy
Réfection des planchers de garage
APCHQ, RECO

MONSIEUR FISSURE

Merci de votre encouragement tout au cours de l'année '92 et nous vous souhaitons de Joyeuses Fêtes!

643-6403

CARRÉ (3 1/2, 4 1/2)

Montcalm
GATINEAU

Taxes, Capital, Intérêts, Frais de condos, T.V.Q., T.P.S. INCLUS

INFO: 663-1617

COIN MONTCALM ET HURTUBISE, GATINEAU

HEURES: Lundi au vendredi de 11h00 à 21h00
Samedi et dimanche de midi à 17h00

POURQUOI ÊTRE LOCATAIRE QUAND ON PEUT DEVENIR PROPRIÉTAIRE POUR MOINS

GAGNANT DU PRIX MAÎTRE EMÉRITE 1992 Association Constructeurs du Québec

Taux GARANTI 6 1/2 2 ans

CONDOS de QUALITÉ SUPÉRIEURE

À PARTIR DE **34 900 \$**

345 ou 406 ou 419 ou 423 etc. par mois

- Piscine
- Bain tourbillon
- Sauna
- Ascenseur
- 115 places de garage intérieur chauffé
- Salle d'exercice
- Salle communautaire
- Insonorisation supérieure
- Frais de NOTAIRE payé par le VENDEUR

Maloney Est
MONTCALM MOTO GATINEAU
HURTUBISE

SERVICE PROFESSIONNEL

Vente - Location - Installation

A plus



- Système d'alarme
- Caméra
- Téléavertisseur (pagette)
- Système de feu

Jean-Pierre Legros et Carole Rhéaume, propriétaires
et leur personnel vous souhaitent de Joyeuses Fêtes

Estimation gratuite
DIMINUEZ VOS PRIMES D'ASSURANCE

Conseiller aux ventes: **ROBERT ARSENEAU**

154, boul. Maloney Est, Gatineau, Qc - J8P 1C1 - 643-1966

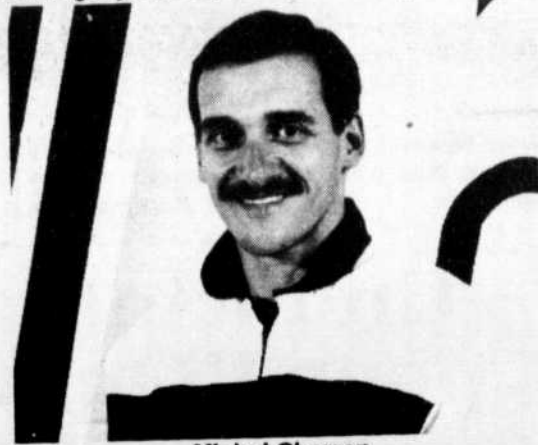
Michel Charron à la barre des Olympiques

Avec le départ d'Alain Vigneault avec les Sénateurs d'Ottawa, le poste d'entraîneur-chef des Olympiques de Hull de la Ligue junior majeur

du Québec était laissé vacant. La direction de la formation hulloise a alors offert le poste à Michel Charron. Un Hullois qui agissait

comme entraîneur-adjoint avec cette équipe l'an dernier. Charron a accepté le poste avec enthousiasme mentionnant qu'il réalisait ainsi un rêve et que son cheminement dans une carrière d'entraîneur de hockey passait par un stage dans la LHJMQ. A titre d'entraîneur-chef, Michel Charron s'est entouré de deux figures connues dans le domaine du hockey à Hull. Il s'agit de Luc Dugas, ex-entraîneur des Castors de Buckingham de la Ligue junior A du Québec, et Mario Bélanger, qui était en-

traîneur-adjoint chez les Olympiques l'an dernier.



Michel Charron

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
Numéro: 550-02-002163-921
COUR DU QUÉBEC
Présent: Thérèse Lelièvre,
Greffière adjointe

LA CAISSE POPULAIRE
ST-JOSEPH DE HULL
Partie demanderesse
c.
DANIEL BLAIS
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à DANIEL BLAIS de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull (Québec), salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL" circulant dans le district de Hull.

Une copie de l'assignation et de la déclaration a été remise au greffe à l'intention de DANIEL BLAIS.

Lieu: Hull
Date: 16 décembre 1992.

THÉRÈSE LELIÈVRE
Greffière adjointe



TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS courtier inc.

Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph,
Hull, Qc. J8Y 3Z6
776-5564

370 boul. Gréber
Gatineau, Qc. J8T 5R6
243-5566

Centre administratif
768, boul. St-Joseph,
suite 201 Hull, Qc. J8Y 4B8
776-5566

PARTEZ EN AFFAIRES - Restaurant d'une capacité de 78 places int. et de 45 places sur terrasse. Prix inclus bâtiment, équipement, achalandage et raison sociale. Excl. inventaire. Excellent chiffre d'affaires.
SUZANNE ALLAIRE
281-8920 - 778-4545

Je vous souhaitez de très Joyeuses Fêtes. A tous mes clients et amis.
GASTON ALLARD
243-5566
778-4189

LAC PLUMBAGO - A l'année 3 c.c., 92. Façade sur le lac. Poêle combustion, tout vitré sur le lac. Extra 20 minutes de Gatineau. Rénové. (92-236)
GÉRALD CHARTRAND 243-6555

Paix, Santé et Bonheur à tous mes clients et amis. Et je vous souhaite de Joyeuses Fêtes!
MICHEL COUTURE
243-5566
643-3241

CONDOS, HULL - Bien situés. Condo 2 c.c., disponible imm. Bonne valeur. Nombreux choix. Contactez-moi.
GRANDS SEMIS - Hull et Gatineau. Construction récente. Disponibilité variée. Abri d'auto, 3 c.c. Pour inf.:
SECTEUR VAL BOISÉ - Voyez-les!
699 Nobert. Disponible imm. Négociable.
153 TROTIER - Disponible imm. Nég.
MICHEL COUTURE
778-4072

BOISÉ L'ARRIÈRE - Venez voir le plan différent de cette maison. Cuisine très ensoleillée. Salle fam. avec foyer. Mezzanine. Aménagement amir superbe. (91-204)
RAYNOLD DEMERS 778-4520

GATINEAU - Neuf, pas de TPS ni de TVQ, maison à papiers, 3 c.c. au même niveau. Très bien situé. C'est à voir.
\$116,500. (92-321)
MURIEL DUROCHER
778-4208

SUPERBE SPLIT - avec 2 salles de bains. Modèle Petit Prince. Près de l'arène et de l'école La Sablonnière. Le tout sur un terrain de 605 p.c. (92-311)
YVON DUROCHER 778-4237

TOURNAINE, AUBAINE - Maison-jardin, 3 c.c., très grande salle à manger, pour moins de \$60,000. Doit être vendu rapidement.
RICHARD G. LABELLE 778-4349

9-11 SACRÉ-COEUR - Joli bungalow, secteur tranquille, terrain double 11,000 p.c., fini brique, 2 garages, plancher bois franc, 2 foyers en pierre. Piscine creusée. Vaut une visite.
GUY LAMOUREUX 778-4550

387 HÉTU, GATINEAU - Maison 2 étages, très spacieuse. 5 c.c., 2 salles fam., beaucoup de stationnement. Piscine creusée. Vaut une visite.
GUY LAMOUREUX 778-4550

SUPERBE BUNGALOW - Sous-sol bien fini, 4 c.c., bois franc, décoré avec goût. Chauffé au gaz naturel. Secteur de choix. Faut voir. (92-337)
GUY LAMOUREUX 778-4550

1992 EST ENFIN TERMINÉ - A tous mes clients, je désire vous souhaiter un Joyeux Noël et une très Bonne Année et Succès dans tous vos projets futurs.
JEAN LECLAIR
778-4226

Chemin Taché, Cantley - Superbe propriété de 1,920 p.c., garage double. Foyer, beaucoup d'extra. Vaut vendre! Négociable!
DANIELLE SAUVÉ
778-4043

\$71,900 - Gatineau. Bungalow 3 c.c., chauffage au gaz, panneau élect., 200 amps, piscine hors-terre, toiture et fenêtres changées. Vraie aubaine. (92-403)
GÉRARD AMYOT 771-1327

REPRISE DE LA CAISSE - Bungalow-chalet, Cantley. \$56,000. Beau terrain. Faut voir. Bon prix. (92-651)
GATINEAU - Prix réduit. Bungalow de 5 c.c., salle fam., abri d'auto, garage, super prix. A \$84,900.
GUY BELANGER
776-1255

ÉDIFICE À BUREAU - Très bien situé. 4 bureaux au rez-de-chaussée + salle d'attente au sous-sol. 3 bur. + salle de conférence. Excellent pour notaire, avocat, chiro ou autre. (92-213)
VINCENT BERTRAND 663-9737

BUNG. DUPLEX - Rénové 5 c.c., garage, Gat. central \$85,000 nég.
DUPLEX 1992 - Bon prix. Tout brique, 2 et 3 c.c., Gatineau, \$118,000 nég.
TRIPLEX - 2 c.c. avec vaste terrain pour construire, face à la rivière. Gat. \$114,500. nég.
3 SEMI-DÉTACHÉS - Récents, 3 c.c., à partir de \$82,000. Gat. et Hull.
\$75,000 - Unit. 2 étages, 3 c.c., garage, ter. 90x150. Gatineau.
BUNG. AIRE OUVERTE - 1991. 3 c.c., rg St-Thomas, Gat. \$90,000 nég.
ÉPICERIE - DÉPANNEUR - Très central. Bon chiffre d'affaires, Gatineau.
MAURICE BOUVIER 568-5141

QUALITÉ SUPÉRIEURE - Semi-détaché 3 c.c., grande cuisine-dînette, porte patio, grand terrain. Idéal pour jeune famille. Construction par Catro. (92-331)
LUCIEN BRISSON 776-6486

MÉCANIQUE GÉNÉRALE - Parc industriel Gréber. Portes 12' haut, lift, air comp. 5 HP + bureau.
2 ÉTAGES POUR LE PRIX D'UN SEMI - Gatineau, beaucoup d'armoire, s-sol fini, 3 c.c., abri d'auto.
RAYMOND CHARBONNEAU
778-4511

Je souhaite à tous mes clients et amis de Joyeuses Fêtes!
FERNANDO CUNHA
778-4517

TEMPLETON \$39,900 - Papiers multiples. Construction 1992. Aucune TPS ou TVQ, patio 12x12 avec portes jardin, sous-sol aménagé, s. fam. 15x11, s. de lavage 8x5, c.c. 11x14, s. de bains. A voir! (92-671)
ANDRÉ FUOCO 778-4788

MEILLEURS VOEUX! A tous mes clients et amis, Joyeux Noël et Bonne Année. Merci de votre confiance, c'est un plaisir de vous servir.
YVON GERMAIN 561-5970

MONT-BLEU, HULL - 7 De l'Aviron (superbe maison de ville), \$114,900. 27 du Talus (semi avec superbe cour), \$104,900.
LAC DES FÈES - 18 Bisson (exclusif!), \$149,900. 28 des Lutins (duplex entièrement rénové), \$124,500.
CENTRE-VILLE DE HULL - 144 St-Jacques (une aubaine!), \$54,900. 43 Papineau (super propre), \$74,900. 264 Champlain (duplex rentable), \$79,900.
AYLMER - Superbe terrain d'un acre. \$29,900.

ENDROIT DE DÉTENTE - Bung. impeccable. Bord de l'eau où il fait bon vivre. A 25 min de Hull. 3 c.c., s-sol professionnel avec bar, foyer. Garage attaché. Prix pour vendre. \$85,000 nég. (92-622)
PAUL GOULET 778-4511 - 778-1197

Je souhaite une très bonne année à tous mes clients et amis; Santé, Bonheur, Amour et Prospérité.
JOSÉE GROULX 778-4260

HULL - 4 logis, très bien situé. Tous 2 c.c., bon investissement.
HULL - MONT-BLEU - Bung. rénové, plancher bois franc, 3 et 1 c.c., sous-sol fini, grand terrain, pisc. (92-572)
HULL - 3 logis, bien loué. 3+3+garç. Rénové. Avoir. (92-572)

JOYEUX TEMPS DES FÊTES A tous mes clients et amis et surtout Santé et Prospérité pour 1993.
RENÉ LEDUC
778-4505

A tous mes clients et amis Santé et Prospérité. Que tous vos vœux se réalisent en cette nouvelle année. Merci pour votre appui en 1992.
LOUISE LÉVESQUE
568-4984

1027 PERRY, AYLMEYER - 2 étages, foyer, planchers bois franc, garage double. 1 acre. Près de tout.
ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Grande propriété face au lac. Foyer, 4 c.c. Garage, gazebo. Moderne et rénové.
GASTON LEMIEUX
778-4134

GATINEAU - Triplex 3x3 c.c., tout, pas chauffé, ni décafé. 610 Williams.
228, YERRE AVENUE - 1 1/2 étage, 3 c.c., bois dur, s-sol. \$67,900.
1205 ST-RÉNÉ - 2 étages, duplex, rev. \$975 par mois. Terrain 11,250 p.c.
1382 DOLBEAU - Grand bung. 1 r.d.c., 3 c.c., 2 s. b. salon, foyer plus 2 logis au s-sol. \$750/m. Nég. Terrain 45,005 p.c. disc.
AYLMER - 40 Principale, 2 étages, brique, 4 logis ou bureau de professionnel. Grand terrain, arbres matures.
BEAUVALLON - Const. 76. 2 étages, 4 c.c., r.d.c., s. à m., s. fam., foyer, s-sol, s. fam., garage double. \$189,900.
GISELE MORIN 243-8985 - 778-4504

LIMBOUR - Construction 1990. S-sol fini, thermo-pompe, secteur en croissance. \$184,000. (91-775)
JACQUES NOEL 584-1509

4 LOGIS - Rapporté 24,540\$ par an. Bien entretenu. Wrightville. \$164,900. (92-470)
PAULINE NOEL 778-4352

Bonne et Heureuse Année à tous mes clients et amis. Paix, Amour, Santé et Prospérité pour la nouvelle année 1993.
ROSE OUMET
771-3392

TERRAIN DE CHOIX - Chemin d'Aylmer, coin Rivermead. 3.36 acres boisées, subdivisable en 3 lots. Demande \$115,000 (négociable). (92-555)
ROBERT POIRIER
783-1473 - 561-6598

A tous mes clients et amis, Joyeux Noël de Claude Tessier.

À VENDRE
2 semi neuf
(1) 3 c. à c. 97' ca. \$64,900.
(1) 3 c. à c. 1160' ca. \$67,900.
Libre immédiatement
Aucun comptant requis
Inf: 986-8188

NO. C.S.: 550-11-001387-928
DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: 121241 CANADA INC., CORPS D'UMENT INCORPORÉ, AYANT FAIT AFFAIRES DANS LA VILLE DE HULL, PROVINCE DE QUÉBEC.

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que la compagnie précitée a déposé une cession le 9 décembre 1992 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 6 janvier 1993 à 15:30 heures au bureau de Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15, boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec.
Hull, ce 16 décembre 1992.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.
Syndic de faillite
15, boul. Gamelin, 4ème étage
Hull (Québec) J8Y 1V4
Tél.: (819) 770-9833
Télécopieur: (819) 770-5398



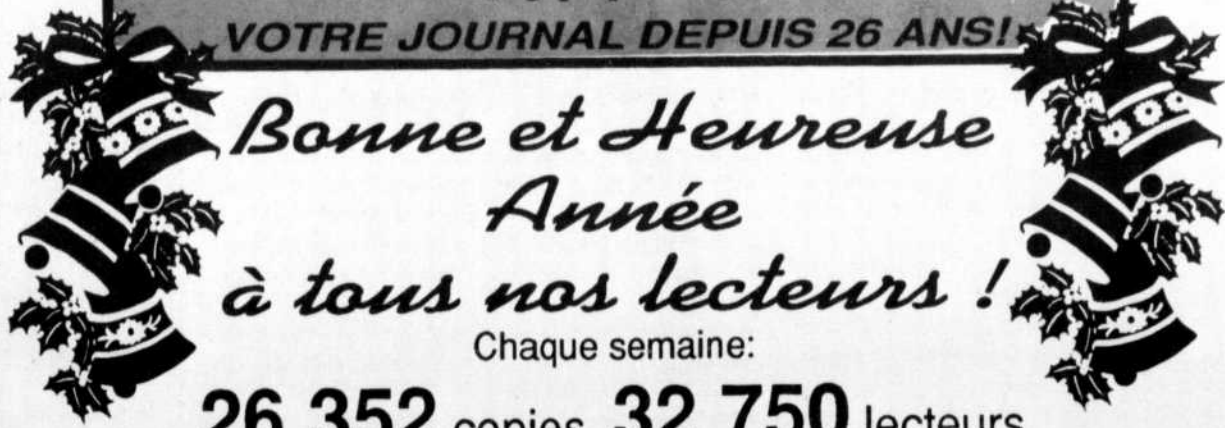
JACQUES BLAIS

DIRECTEUR GÉNÉRAL

LE RÉGIONAL HULL

«Le choix logique pour les gens d'ici»

VOTRE JOURNAL DEPUIS 26 ANS!

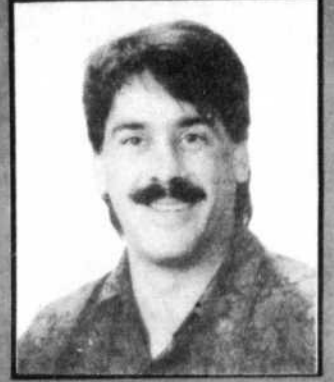


*Bonne et Heureuse
Année
à tous nos lecteurs!*

Chaque semaine:

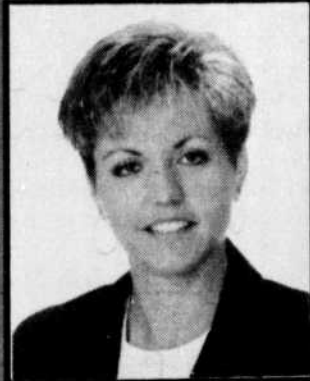
26 352 copies, **32 750** lecteurs

Un journal membre des Hebdos de l'Outaouais



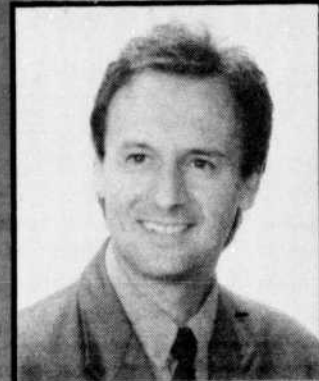
MARIO BOULIANNE

RÉDACTEUR EN CHEF



LISE POULIN DAIGLE

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE



GILLES LEBLANC

CONSEILLER PUBLICITAIRE



CHRISTIAN THIBAUDEAU

CONSEILLER PUBLICITAIRE



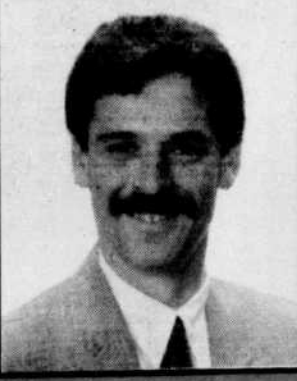
YVES ROULEAU

JOURNALISTE



JULIE PARENT

COMMIS À LA COMPTABILITÉ



BENOIT PILOTE

CONSEILLER PUBLICITAIRE



CAROLINE FRIEDMANN

CONSEILLÈRE PUBLICITAIRE

NOS SERVICES:

- PUBLICITÉ
- SALLE DES NOUVELLES
- DISTRIBUTION DE CIRCULAIRES
- ANNONCES CLASSÉES



JOCELYN THIBAUT

CONSEILLER PUBLICITAIRE



MARTIN GODCHER

COLLABORATEUR



JULIE DROUIN

MAQUETTISTE EN CHEF



JOËLLE SAUVÉ

RÉCEPTIONNISTE

141 rue Jean-Proulx, Hull

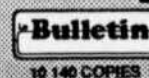
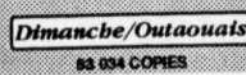
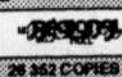
HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi
8 hres à 12 hres
13 hres à 17 hres

Téléphone :
776-1063

Fax :
776-1668

ANNONCES CLASSÉES
776-2121



horoscope

Sur rendez-vous
(613) 443-2914
(819) 281-8240



Écoutez
Madame Bé
à CKCH97AM

CLAIRVOYANTE

du lundi au vendredi en matinée
samedi de 11h à 12h



BELIER

Vous avez passé une grosse année et il serait bon de réviser tranquillement ce que vous avez vécu afin d'en faire le bilan éducatif quant au chemin qu'il vous reste à parcourir l'an prochain.



TAUREAU

Les astres augmentent votre charme, votre beauté, mais aussi vos qualités de cœur. Amitiés profondes et sincères, relations avec des collaborateurs avec qui vous aimez travailler, vous terminerez l'année entouré d'amour.



GÉMEAUX

Heureux en cette fin d'année 92, vous serez rempli d'espoir en l'année 93 qui pointe son nez par la fenêtre de façon insolente. Faites un court bilan de la précédente et passez vite à la joie que la promesse du nouveau vous fait pressentir.



CANCER

Repensez votre année, voyez ce qui peut-être cloché et promettez de faire mieux l'an prochain. Ce n'est pas en vous culpabilisant et en regrettant que vous avancerez, au contraire. Tournez la page et vivez pleinement vos espoirs.



LION

Plus vous approchez de la nouvelle année, mieux vous irez. La santé et la résistance physique seront meilleurs, l'optimisme reviendra tranquillement et vous pourrez affronter l'avenir plus sûrement et plus sereinement.



VIERGE

Bons pronostics pour l'an apportant plus de calme et de sérénité dans votre vie et vos affaires. Faites un bilan de 92 et faites passer du négatif au positif, tout ce qui vous tracasse. Cela marchera si vous visualisez en tant qu'être de lumière.



BALANCE

En fin d'année, un petit bilan s'impose qui vous surprendra. En effet, l'année 92 finira très différemment de ce que vous en attendiez, autrement qu'elle n'avait commencé. Ces changements seront heureux.



SCORPION

Faites vos comptes, régler certains petits problèmes de dernière et affrontez l'an nouveau avec calme et sérénité. Vous en aurez les moyens, autant moralement que physiquement et financièrement.



SAGITTAIRE

L'année se terminera bien pour vous. Vous ferez un petit bilan positif de 92 et aurez évolué avec votre temps et vos amis de façon remarquable. Comme quoi, tout enfant devient adulte avec le temps et la persévérance.



CAPRICORNE

Si votre santé a tenu le coup, vous reprendrez de la verve et de l'activité vers la fin de l'année et affronterez la nouvelle plus sereinement, sachant vous débrouiller contre le destin quand il est inclément.



VERSEAU

Vous serez content de voir 92 se terminer et aurez raison d'espérer mieux de 93. Coupez voyages et dépenses exagérés, évitez les excès de table et de boisson, fuyez les paradis artificiels et votre vie sera bien meilleur.



POISSONS

Vous finirez l'année en vous posant de nombreuses questions et elles ne trouveront pas toutes des réponses. Mais vous aurez fait de grand pas en 92 et votre évolution sera remarquable dans tous les domaines de votre évolution de votre vie.

Mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année.



776-0077

Toyota Inc.
965 St-Joseph Hull

AOÛT

Marcel Beaudry à la présidence de la CCN

En poste à titre de maire de Hull depuis novembre 1991, Marcel Beaudry quitte ses fonctions de premier magistrat pour accepter celui de président de la Commission de la Capitale Nationale dix mois plus tard.

C'est en fait le 17 août que monsieur Beaudry acceptait finalement ce poste après de nombreuses tractations autour de son départ de

la mairie de Hull. Sa réputation de rassembleur et ses qualités de leader faisait de lui le candidat idéal pour succéder à Jean Pigott. De plus, la présence d'un francophone à la tête de la CCN en rendait plusieurs confiant en l'avenir de la région de la Capitale nationale.

Depuis qu'il avait accepté la présidence du Comité sur l'avenir de l'Outaouais, monsieur

Beaudry avait consolidé de nombreuses amitiés des deux côtés de la rivière. Tout au long de son court terme à la mairie de Hull, il parlait constamment de se rapprocher de la rive ontarienne et de maintenir les liens qui unissent les deux rives. Sa nomination à la tête de la CCN n'était alors qu'une question de temps.

Le Hull-Volant organise le Festiballe 92

Après onze ans à la tête du Festiballe, les pompiers de Hull ont laissé les guides de l'événement à l'Association athlétique et sociale Hull-Volant pour l'organisation de la 12e édition du Festiballe, qui a eu lieu du 20 au 30 août au Parc St-Rédempteur de Hull.

Même si les organisateurs ont changé, l'esprit du Festiballe est demeuré le même. Ayant comme prési-

dent d'honneur Alain Vigneault, entraîneur-adjoint chez les Sénateurs d'Ottawa, le Festiballe 92 a remporté un vif succès. Et, comme d'habitude, les profits de l'événement ont été remis à la Dystrophie musculaire.

En tout, une quarantaine de formations, hommes et femmes, sont venues de partout au Québec pour participer au 12e Festiballe.

au Musée canadien de la nature

Venez caresser un cerf, une mouffette, des écureuils et des renards dans la forêt enchantée.

Canadian Museum of Nature

Musée canadien de la nature

Renseignements: 996-3102

Angle des rues Metcalfe et McLeod.

SEPTEMBRE

C'est la fin pour les stationnements illégaux

A pareille date l'an prochain, les stationnements illégaux n'existeront plus sur l'île de Hull. Enfin, c'est ce que le Conseil municipal a décidé suite au dépôt du rapport sur le comité chargé d'étudier le problème en septembre dernier.

Le Comité était présidé par Claude Lemay appuyé dans son travail par les conseillers Pierre Leduc et Tony Sousa. Ces derniers ont donc lancé un ultimatum aux propriétaires de ces stationnements illégaux en mentionnant qu'en septembre prochain, leurs opérations seront immédiatement arrêtées sous peine d'amendes.

Le rapport d'une trentaine de pages contenait, entre autres, des solutions alternatives et des mesures correctives à apporter. On y mentionne la création de stationnements incitatifs pour adapter le transport en commun aux besoins de la population ainsi que la création de voies réservées aux autobus.

D'autres mesures sont également prévues dans le rapport mais ce qu'il faut retenir, c'est que le délai d'un an accordé aux exploitants de ces stationnements leur permet amplement de plier bagages.

Les Olympiques de Hull ont 20 ans

Les Olympiques de Hull de la Ligue de hockey junior majeur du Québec fêtaient, à l'automne 1992, le début de leur 20e saison dans ce circuit. Au fil des ans, la formation hulloise a apporté beaucoup d'action aux amateurs de hockey de l'Outaouais.

Cette 20e année d'existence des Olympiques a été fertile en émotions. Il y a eu la vente de l'équipe par l'ancien propriétaire, Wayne Gretzky, qui est passé à un groupe d'hommes d'affaires composé de Mark Routtenberg, Jean-Marc Lalonde et Gilles Sauvé. Ensuite, un nouvel entraîneur-chef a fait son apparition en Michel Charron.

La direction des Olympiques n'ont pas manqué l'occasion de marquer cet anniversaire avec éclat. Elle a offert tout un gâteau de fête à leurs partisans lors de l'ouverture officielle de la saison 1992-93. Près de 4000 personnes s'étaient alors entassées à l'aréna Robert-Guertin.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
Numéro: 550-02-000113-928
COUR DU QUÉBEC
Présent: Thérèse Lelièvre,
Greffière adjointe

BEAUDRY, BERTRAND
Partie demanderesse
c.
DENIS CARPENTIER
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à DENIS CARPENTIER de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull (Québec), salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL".

Une copie du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de DENIS CARPENTIER.

Lieu: Hull
Date: 11 décembre 1992.

THÉRÈSE LELIÈVRE
Greffière adjointe

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
Numéro: 550-05-001629-925
COUR SUPÉRIEURE
Présent: Thérèse Lelièvre,
protonotaire

LA CAISSE POPULAIRE
ST-JOSEPH DE HULL
Partie demanderesse
c.
ROGER RANGER
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à ROGER RANGER de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull (Québec), salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL" circulant dans le district de Hull.

Une copie de l'assignation et de la déclaration a été remise au greffe à l'intention de ROGER RANGER.

Lieu: Hull
Date: 16 décembre 1992.

THÉRÈSE LELIÈVRE
Protonotaire adjointe



Les Olympiques

Mario Boulianne



Leblond & Bleue

Les Tigres se présentent à Guertin ce soir

Première moitié de saison satisfaisante pour les Olympiques

Même si on s'attendait à plus de la troupe de Michel Charron, les Olympiques de Hull se sont tout de même maintenus dans le peloton de tête de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. Malgré quelques déceptions, on peut considérer cette première moitié de saison comme satisfaisante.

La plus grosse déception de ce début de calendrier fut certainement la piètre performance de Paul Brousseau. Après avoir connu un bon camp d'entraînement avec les Nordiques de Québec, le grand Paul a subi une blessure à ce même camp. Et, depuis son retour avec les Hullois, il n'a jamais livré la marchandise.

Mais les partisans ont tout de même pu découvrir une nouvelle étoile dans le junior québécois avec un superbe début de saison de la part de Eric Lecompte. Classé qua-

trième meilleur espoir québécois pour l'encan professionnel de 1993 à Québec, Lecompte fait oublier la déception que fut Brousseau. Avec Jim Campbell, il est le leader en attaque chez les Olympiques.

Dans l'esprit de plusieurs, le capitaine

Pierre-François Lalonde est également celui qui démontre le plus de caractère et de leadership au sein de cette équipe. Son ardeur au jeu et sa constance en offensive font de lui un des favoris de la foule hulloise.

D'autres joueurs peuvent également mé-

riter une note positive en cette moitié de saison. On a qu'à penser à l'agressif Carl Charland. Ce dernier est en train de s'imposer, à sa manière, au sein de cette formation. Son ardeur et ses solides mises en échecs font rappeler les beaux élans de Frédéric Boivin.

Les solides défenseurs Eric Lavigne et

Sylvain Lapointe sont également des raisons des succès défensifs des Olympiques. Ces deux défenseurs constituent une police d'assurance pour l'entraîneur Michel Charron. Dans les buts, Jean-François Labbé est encore, jusqu'à preuve du contraire, un des meilleurs gardiens du circuit. Avec le départ de Marc Legault, le jeune

Dominic Letendre aura le temps de prendre de l'expérience pour les prochaines saisons.

Shane Doiron constitue également un atout de taille principalement en avantage numérique. Ce défenseur à caractère offensif appui à merveille les Lecompte, Campbell et Lalonde dans ces situations. On se doit également de mentionner le travail de joueurs tels Sébastien Bordeleau (en santé), Joey Deliva, Claude Jutras et Eric Dazé.

Mais, dans cette évaluation, il ne faut pas oublier ceux qui sont derrière le banc. Michel Charron et ses adjoints Luc Dugas et Mario Bélanger accomplissent un excellent boulot à la

barre des Olympiques. Malgré les échanges, les blessures et les suspensions, ils ont su maintenir à flot le bateau. De plus, on a pu constater toute l'énergie que mettent ce groupe d'entraîneurs dans la réussite de leur formation.

Le meilleur reste à venir pour les Hullois. La deuxième moitié de saison devrait rapporter plus de dividendes puisque, maintenant, toutes les pièces du puzzle sont en place et que la tête du classement est à leur portée. Et pour bien terminer l'année 1992, nos portes-couleurs accueillent ce soir, les Tigres de Victoriaville mais sans Alexandre Daigle évidemment. Le match débutera à 19h30.



Paul Brousseau, une déception chez les Olympiques.



Eric Lecompte, la nouvelle étoile des Olympiques et de la LHJM.

417 SATURN
La meilleure qualité au monde au meilleur prix sur terre.
10,995\$*

Chemin Innes Intersection est. 417 (1599, Star top Rd.)
747-1417
*Prix de détail suggéré par le manufacturier pour un modèle de base Saturn 1993. Transport 475\$. Adm. 125\$. En sus, les plaques, assurances et taxes de vente.

EXPERTS EN RÉSEAUX 663-4455
NOUS ASSEMBLONS VOTRE SYSTÈME SELON VOS BESOINS SPÉCIFIQUES.

NOVELL UNIX LANTASTIC BANYAN
VENTE ET SERVICE
MICRO-ORDINATEUR
GATINEAU OTTAWA TORONTO MONTRÉAL

RICHARD DANIS
RÉSIDENT DE HULL
Venez faire l'essai de la voiture de vos rêves!
Turpin Pontiac Buick Ltd.
1666, Carling, Ottawa 728-1901

VISAGE
Club de rencontre
"Bar & dance Club"
VENDREDI et SAMEDI à 20 h
RÉVEILLON du JOUR DE L'AN
jeudi 31 décembre '92
BUFFET GASTRONOMIQUE
20\$/personne
MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

au
Le Café de l'Île
ÉCRAN GÉANT
TIRAGE AVANT chaque partie des Olympiques entre 17h00 et 19h00
TIRAGE D'UNE PAIRE DE BILLETS pour la PARTIE
AILE de POULET 25¢
2 pour 1 APRÈS chaque partie des Olympiques sur présentation de votre coupon de billet, vous avez droit à notre 2 pour 1
25, boul. Sacré-Coeur, Hull 770-1854

ÉCOLE DE DANSE
Membre de la Corporation des professeurs diplômés en danse sociale du Québec

Diplômé du programme Santé-Danse
DANSES
• Sociale
• Rock'n Roll
• Danse de ligne (seul(e) et accompagné(e))
REINA ET RAY FORTIN
INSCRIPTIONS: **827-1561 827-1986**
LES COURS SE DONNENT À GATINEAU ET HULL

* du 15 octobre 92 au 30 avril 93 *
* Hotel Maritime *
* Chambre de luxe *
* ~~110.00~~ 64.95\$ *
* Au coeur du centre-ville *
* MONTRÉAL *
* (coin Guy & René-Lévesque) *
* (514) 932-1411 *
* 1-800-363-6255 *
* et recevez 12.00\$ (en coupons) *

PRIX EN VIGUEUR
DU SAMEDI
2 JANVIER
AU VENDREDI
8 JANVIER

PRICES EFFECTIVE
SATURDAY
JANUARY 2nd
TO FRIDAY
JANUARY 8th

JEAN COUTU

On trouve de tout
...même un ami



COUCHES HUGGIES

format jumbo

1599\$

Débarbouillettes Huggies
paquet de 80

399\$

Nourriture pour bébé
128 ml

Heinz 44¢

Nourriture pour bébé
213 ml

Heinz 74¢

Cosmétiques Yves Deauville
Rouge à lèvres et vernis à ongles

2/99¢ **2/99¢**

Régulier ou diète
COKE SPRITE

129

Dépot en sus Plus dépot

Assortiment de bijoux

33 et 1/3% de rabais

Lunettes de soleil assorties

40% de rabais

Porte-monnaie assortis

33 et 1/3% du prix

Hostess et Ruffles
format boni 175 g

+ 25% E + 25% EXTRA

.79¢

DU JAMAIS VU!

PERSONNE NE PEUT BATTRE CES DUOS!

PHOTOS JUMBO **DOUBLEZ VOS PHOTOS POUR**

5.99 **1.99**

24 POSES 36 POSES

AUTRES DUOS DISPONIBLES 12 POSES **3.99** 15 POSES **4.99** 36 POSES **10.99**

Demandez votre double jeu lorsque vous apportez vos films couleur C-41 (110, 126, 135, et Disc, sauf demi 135). Aucun coupon rabais n'est accepté avec cette offre.

Papier hygiénique White Swan

8 rouleaux

169\$

Accessoires pour cheveux Tropic-Cal

40% rabais

- Galeries Aylmer
684-0503
- 306 St-Joseph, Hull
770-4232



- 381, boul. Maloney, Gatineau
663-4164
- 62, boul. Gréber, Gatineau
243-3151